

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

G

gracia +: don de gracia, o de liberalidad. {*tetlauhtil gracia*}² gracia de adopción, o de prohijación. {*tenepiltzintiliz gracia*}²
graciatica nite yollotlapaltia: confirmar en gracia.¹

graciatica nitechicahua: confirmar en gracia.¹
graciatica tlacenchicahualli: confirmado así.¹
graciatica tlachicahualli: confirmado así.¹
granada cuahuilitl: granado árbol.¹

granada icueponca: flor de granada.¹
granada ixochiyo: flor de granada.¹
granada ixotlaca: flor de granada.¹
granada peyotl: tela de granada.¹
granada xocotl: granada fruta de este árbol.¹

H

hicoyoca: hacer ruido la llama.¹
hicoyocaliztli: zumbido.¹
hitacatl: vituallas para hueste.¹
hiyac: hidionda agua así.¹ cosa hedionda.²
hiyocahua, ni: enmagrecerse.¹
huacalcuauhtototl: cierto pájaro.²
huacalhuia, nitla: llevar algo a cuestras en huacalli. pret.: *onitlahuacalhui*.² llevar algo en huacal.¹
huacalihui, ni: tullirse de esta manera. pret.: *onihuacalihui*.² encogerse los nervios.¹
huacalihuiliztli: encogimiento tal.² encogimiento tal.¹
huacalihuhqui: encogido de nervios, o tullido.² encogido así.¹
huacalli: angarillas para llevar carga en las espaldas.² instrumento como banasta, para llevar carga.¹
huacaloes, nitla: acanalar algo. pret.: *onitlahuacaloes*.² acanalar madera o piedra.¹
huacaltic: cosa acanalada.² acanalada cosa así.¹
huacaz chiahuizotl: manteca de vacas.²
huacaz imantecayo: manteca de vacas.¹
huacazchiahuizotl: manteca de vacas.¹
huaccayotl: segura.¹
huacholoes incitlalpol: ídem. (*hualcholoes in citlalin*: salir el lucero del alba) pret.: *ohualcholo incitlalpol*. vel. *incitlalpol*.²
huacqui: enmagrecido.¹ enjuto hombre.¹ cosa seca, enjuta, o enmagrecida.² menguado así.¹ enflaquecido así.¹ seco cosa seca.¹ **huacqui +:** higos pasados, o secos. {*icox huacqui*}² hoja seca de maíz. {*toquizhua huacqui*}²
huacqui capolcuahuilitl: cerezo seco.¹
huacqui tlatlatilcuahuilitl: leña seca para quemar.¹

huacqui xochitl yahuiyaca: olores de cosas secas.¹
huactoc +: estar secos y angostados los panes. {*cozahuiztoc, huactoc*}²
huactoc centli: meses.¹
huahualca: hacer gorgoritas.¹
huahualania, nitla: lanzar sangre, o otra cosa por la boca. pret.: *onitlahualani*.² a bocanadas echar algo.¹
huahualca: hacer gorgoritas la redoma, o cosa semejante. pret.: *ohuahualcac*.² gorgoritas hacer la redoma o cosa así.¹
huahualoes, nite: ladrar el perro a alguno. pret.: *onitehuahualoes*.² ladrar contra otro.¹
huahualoes, nitla: ladrar el perro. pret.: *onitlahualoes*.² ladrar con otro.¹ ladrar los perros.¹ Véase además: *tlahuahualoes*.
huahualtza, nite: ídem. (*huahualoes, nite*: ladrar el perro a alguno) pret.: *onitehuahualtzac*.² ladrar contra otro.¹
huahualtza, nitla: ladrar el perro. pret.: *onitlahualtzac*.² Véase además: *tlahuahualtza*. **huahualtza +:** ladrar con otro. {*tehuani nitla, huahualtza*}¹
huahuana, nitla: escarbar, o hacer rayas en la tierra, reglar papel, trazar o dibujar algo. pret.: *onitlahuahuan*.² rayar hacer raya.¹ figurar.¹ reglar de esta manera.¹ escarbar tierra o cosa así.¹ reglar así.¹ trazar.¹ raer borrón.¹ **huahuana +:** adobar cueros. {*ne, huahuana*}¹
huahuapahua: gafo, o tullido.²
huahuapana: gafo.¹
huahuacqui +: tener la boca seca de hambre y de sed. {*noten huahuacqui*}¹
hual: hacia acá.²
hualaci +: sobrevenir. {*tepan ni, hualaci*}¹
hualactih: ir creciendo o ir aumentándose alguna cosa.¹
hualanaltia, nitla: encender o soplar

carbones o brasas. pret.: *onitlahualanaltia*.² encender carbones.¹
hualacqui tetlatzacuilitzli: doblada pena así.¹
hualaz +: el que ha de venir después. {*quin hualaz*}²
hualca +: ídem. (*occenca tlanpanahuia*: es cosa muy mayor o más excelente y aventajada.) {*occenca hualca*}²
hualca, oc: mucho más.²
hualcholo: huidizo.² huidizo lo que huyó.¹
hualcholoa: chorrear el agua.¹
hualcholoa, ni: huir de alguna parte. pret.: *onihualcholo*.² huir de lugar.¹ saltar de arriba.¹ estar en alto para caer.¹
hualcholoa in citlalin: salir el lucero del alba.²
hualcuilia, nic: traer algo para otro.¹
hualcholozitli: huida de alguna parte.² huida de esta manera.¹
hualcholoa +: huir de lugar. {*teixpampa ni, hualcholoa*}¹ advenedizo. {*hueca hualcholoa*}¹
hualhuehuetzi: nones.² nones.¹
hualhuetzi, ni: caer de alto. pret.: *onihualhuetzi*.² estar en alto para caer.¹
hualhuetzi +: granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*itlocpa achi hualhuetzi*}¹
hualiloti, ni: tornar de donde fui.¹
hualitziuh +: de recudida dar golpe. {*yuicpa hualitziuh*}¹
hualiza, ni: despertar.¹
hualla +: natural de otra tierra. {*zancanapa hualla*}¹ extranjero. {*zanampa hualla*}² faltar el que había de venir. {*amo hualla*}¹ antecesor mío. {*achtopa hualla*}¹
hualla aquiliztli: puja en almoneda.² Véase: *hualla aquiliztli*.

hualla aquilli: cosa aumentada y añadida, o envite en el juego.² Véase: *huallaaquilli*.
huallaquia, ni: pujar en almoneda.¹
huallaquiliztli: pujanza tal.¹ puja en almoneda.¹ rebite.¹
huallaquilli: envite.¹ doblado trabajo.¹ añadidas palabras.¹
huallaqui, ni: escuchar de secreto.¹
huallachia, ni: tornar sobre sí, o en sí, o mirar hacia otro. pret.: *onihuallachix*.² abrir los ojos.¹ tornar en sí el beodo.¹
huallacuatiuh, ni: vengo comiendo. vel. pártome después de comer. pret.: *onihuallacuatia*. vel. *onihuallacuata*.²
huallaiciuhcacui, ni: ligeramente traer algo.¹
huallaiciuhcaitqui, ni: ligeramente traer algo.¹
huallalaztli: cosa desechada, despedida o menospreciada.²
huallalitztli: adviento.¹ advenimiento o venida.² venida.² venida o llegada.¹
huallamati: acudir o frecuentar alguna casa o lugar. pret.: *ohuallama*.²
huallapanitlaza, ni: descubrir o desenterrar algo. pret.: *onihualapanitlaz*.² sacar lo enterrado.¹
huallapantlaza, ni: ídem. (*huallapanitlaza, ni*: descubrir o desenterrar algo) pret.: *onihualapantlaz*.² sacar lo enterrado.¹
huallaquixtia, ni: sacar algo fuera. pret.: *onihualaquixti*.² sacar lo enterrado.¹
huallatlalilitztli: rebite.¹
huallatlalilli +: cosa que se le añadió otro tanto. {*ocno ixquich huallatlalilli*}²
huallatlaztli: desechado así.¹
huallauh, ni: venir hacia acá. pret.: *onihualla*.² venir.¹ **huallauh +**: acaecerme algo. {*itla nopan huallauh*}¹
huallaz +: y si viniere. {*auh intla huallaz*}¹
huallaz, ni +: señalar o expresar el día que tengo de tornar, cuando voy a alguna parte. {*nitla, teneuhiuh inicuc nihuallaz*}¹
hualmati, nite: venir a ver o a visitar a otro.¹
hualmocuepa, ni: volver a mirar atrás. pret.: *onihualmocuep*.² **hualmocuepa +**: de recudida dar golpe. {*yucpa hualmocuepa*}¹
hualmohuica: venir alguna persona honrada. pret.: *ohualmohuicac*. es reverencial.²
hualmomaquixti: ídem. (*hualmoyelti*: fugitivo o huidizo.)² huidizo lo que huyó.¹
hualmomaquixtia, ni: acogerse o retraerse a algún lugar. pret.: *onihualmomaquixti*.²
hualmopiloa: colgarse algo hacia nosotros. pret.: *ohualmopilo*.² chorrear el agua.¹
hualmopiloa nocuilchil: salirse el sieso. pret.: *ohualmopilo nocuilchil*.²
hualmopiloanocuilchil: salirse el sieso.¹
hualmoyelti: fugitivo o huidizo.² huidizo lo que huyó.¹
hualmoyeltia, ni: huir acogiéndose a algún lugar. pret.: *onihualmoyelti*.²
hualnicuania, ni: allegarse hacia acá.¹
hualnitoa, ni: oponerse a algo. pret.: *onihualnito*.² oponerse.¹
hualnixquetza, ni: oponerse.¹

hualnocuepa, ni: volver a mirar atrás.¹ tornar de donde fui.¹ mirar atrás.¹
hualnomalacachoa, ni: volverse a mirar atrás. pret.: *onihualnomalacacho*.² volver a mirar atrás.¹
hualnomaquixtia, ni: acogerse o retraerse a algún lugar. pret.: *onihualnomaquixti*.² huir de lugar.¹
hualnopiloa, ni: estar en alto para caer.¹
hualnotenehua, ni: oponerse.¹
hualnotlaloa, ni: venir corriendo o huyendo. pret.: *onihualnotlalo*.² huir de lugar.¹
hualnoyeltia, ni: huir de lugar.¹
hualpahuechilitztli: el acto de salir de lo profundo del agua a encima de ella.²
hualpahuetzi, ni: salir de lo profundo del agua así. pret.: *onihualpahuetz*.²
hualpanhuetzi, ni: salir debajo del agua.¹
hualpaltzacua, nitla: entablar sobre vigas. pret.: *onitlahuapaltzacua*.²
hualpan huechilitztli: salida en esta manera.¹
hualpani nextia, nic: descubrir lo que se obra o hace.¹
hualquica +: levante. s. la parte oriental, donde sale el sol. {*ompa hualquica tonatiuh*}²
hualquiza, ni: ídem. o salir hacia acá. pret.: *onihualquiz*.² salir debajo del agua.¹
hualquiza +: levante, parte oriental. {*ompa hualquiza tonatiuh*}¹
hualquiza in tonatiuh: salir el sol. pret.: *ohualquiz in tonatiuh*.²
hualquizalitztli: salida tal.² salida en esta manera.¹
hualtecalaquia, ni: conquistar y allanar la tierra, por guerra. pret.: *onihualtecalaqui*.² pacificar la tierra por guerra.¹
hualtecalaquiani: conquistador tal.² pacificador en esta manera.¹
hualtecalaquilitztli: conquista así.² pacificación tal.¹
hualtemo, ni: abajar o descender de alto. pret.: *onihualtemoc*.² descender de alto.¹
hualtemo +: desembarcar. {*acalco ni, hualtemo*}¹
hualtemo +, ni: apearse. pret.: *ipan onihualtemoc in cauallo*. {*ipan ni hualtemo in cauallo*}² apearse del caballo. {*ipan ni hualtemo in cauallo*}¹
hualtemolitztli: descendimiento así.² descendimiento así.¹
hualteoneci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.¹
hualtetlaaquilia, ni: doblar la pena y el castigo.¹
hualtetlaaquililitztli: doblada pena así.¹
hualtetlaza, ni: desechar o despedir a alguno.¹ **hualtetlaza +, ni**: echar a otro del árbol abajo. pret.: *cuauhticpac onihualtetlaz*. {*cuauhticpac ni hualtetlaza*}² despeñar o arrojar a otro del árbol abajo. {*cuauhticpac ni hualtetlaza*}¹
hualtetepehua, ni: desechar, despedir o echar a empujones a alguno. pret.: *onihualtetepeuh*.² desechar o despedir a alguno.¹
-huampo: *tehuampo, nohuampo, tohuampo*.
-huan: *tehuan, nohuan, mohuan, ihuan, tohuan, amohuan*.

huanyolcatia, ninote: parentesco tomar con otro.¹
huanyolcatl: pariente por sangre.¹ **huanyolcatl +**: pariente por casamiento. {*cihuatica huanyolcatl*}¹
huapactia: endurecerse, empedernirse o pararse áspera e yerta alguna cosa. pret.: *ohuapactiac*.² empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.¹
huapactic: inertado así.¹ cosa endurecida así, o cosa dura de esta manera.² fuerte cosa.¹ áspera cosa.¹ empedernido de esta manera.¹
huapactilitztli: endurecimiento tal.² aspereza así.¹
huapahua: yerto pararse el muerto, cuando espira.¹ endurecerse o pararse áspera o yerta alguna cosa. pret.: *ohuapahuac*.² empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.¹ **huapahua, ni**: envararse, encogerse los nervios, o tener calambre. pret.: *onihualpahuac*.² encogerse los nervios.¹ enertarse los miembros.¹ envararse.¹ calambre tener.¹ **huapahua, nino**: crecer en edad, o esforzarse y animarse. pret.: *oninohuapauh*.² animarse o esforzarse.¹ crecer el hombre.¹ esforzarse para algo.¹ fortalecerse.¹
huapahua, nite: criar niños, o esforzar y animar a otro. pret.: *onitehuapauh*.² animar dar esfuerzo.¹ mantener.¹ esforzar a otro.¹ **huapahua, nitla**: fortificar o guarnecer algo. pret.: *onitlahuapauh*.² firmar o fortificar.¹ fornecer o fortalecer.¹ soldar.¹
huapahuac: robliza cosa recia.¹ firme cosa.¹ cosa áspera y cruda, o cosa envarada y encogida de nervios, o cosa fuerte y firme.² recia cosa.¹ envarado.¹ encogido así.¹ áspera cosa.¹ **huapahuac +**: animoso y esforzado. {*yollo huapahuac*}²
huapahuac ichcatilmatl: sayal de lana grosera.¹
huapahuac ichcatl: oveja grosera o burdalla.¹
huapahuac, ichcatilmachiuhqui: sayalero que obra sayales.¹
huapahuaca: fuertemente.² firmemente.¹ fuertemente.¹
huapahualitztli: envaramiento.¹ encogimiento tal.¹ fuerza recia.¹ fortaleza, aspereza, calambre, envaramiento, encogimiento de nervios, o dolor de ijada.² firmeza.¹ ijada, enfermedad.¹ recia.¹ calambre.¹ esfuerzo.¹ aspereza así.¹ **huapahualitztli +**: animosidad tal. {*yollo huapahualitztli*}²
huapahuillo +: vid enhiesta sin rodrigón. {*ayocmo huapahuillo xocomecatl*}¹
huapahuillotia, nitla: rodrigar vides.¹
huapahuiztli: calambre.¹ pasmo, envaramiento, o calambre.²
huapahuiztli notech motlalia: pasmarse el cuerpo.¹
huapalcactli: sandalias de madera.¹
huapalcalcuatl: techo así.¹ techo de zaquizamí.²
huapalcalli: tienda o casa de tablas.²
huapalchimalli +: manta para combatir. {*huey huapalchimalli*}¹
huapaliti: viga cualquiera.¹ tabla.¹ tabla o viga pequeña.²

huapallacuilolli: retablo de pinturas en tablas.¹ cosa pintada en tabla.²
huapalli: viga cualquiera.¹ tabla.¹ tabla o viga pequeña.²
huapalpan: sobre o encima de las tablas.¹ encima o sobre la tabla.¹ encima o sobre la tabla.²
huapaltontli: viga pequeña.¹ tablilla.¹ tablilla.²
huapaltzaccayotema, nitla: entablar sobre vigas. pret.: *onitlahuapaltzaccayoten*.² entablar algo.¹
huapaltzaccayotia, nitla: ídem. (*huapaltzaccayotema, nitla*: entablar sobre vigas) pret.: *onitlahuapaltzaccayoti*.² entablar algo.¹
huapaltzacua, nitla: techar de zaquizamí.¹ entablar algo.¹
huapalxoxotla, ni: aserrar tablas.¹
huapalxoxotlaliztli: aserradura tal.¹
huapalxoxotlalli: aserradas tablas.¹
huapalxoxotlani: aserrador de tablas.¹
huaqui: menguarse lo líquido.¹ Véase además: *tlahuaqui*. **huaqui, ni**: secarse, enjugarse al sol, mermar las cosas líquidas, o pararse flaco. pret.: *onihuac*.² enjugarse sin lienzo.¹ enflaquecerse.¹ enmagrecerse.¹ secarse.¹ magrecerse, pararse flaco.¹
huaqui +: anublarse el trigo, &c, de esta manera. pret.: *opatzac huac*. {*patzac huaqui*}²
huaquiliztli: sequedad.¹ enmagrecimiento.¹ enflaquecimiento tal.¹ segura.¹ el acto de secarse de esta manera, &c.²
huaquiltia, nitla: secar algo. pret.: *onitlahuaquilti*.²
huaquiztli: sequedad.¹ segura.¹
huatza, nino: enjugarse. pret.: *onino-huatza*.² enjugarse con lienzo o con cosa así.¹ **huatza, nite**: enjugar, secar, o enflaquecer a otro. pret.: *onitehuatz*.² enflaquecer a otro.¹ enmagrecer a otro.¹
huatza, nitla: enjugar, o secar algo. pret.: *onitlahuatza*.² enjugar algo.¹ secar.¹
huatza in atl, nic: agotar el agua.¹
huatzalli +: ídem. (*icox huacqui*: higos pasados, o secos.) {*icox huatzalli*}²
huahcuema, ni: sembrar semilla de bledos. pret.: *onihuauhcuem*.²
huahpozteco: todos cogen bledos sazoados. pret.: *ohuauhpoztecoc*.²
huahpoztecqui: cogedor de esta manera.¹
huahpoztequi, ni: coger con la mano los bledos, o cenizos ya granados. pret.: *onihuauhpoztec*.²
huahpoztequini: cogedor de esta manera.¹
huahquiltil: bledos o cenizos.¹ cenizos, o bledos.²
huauhteca, ni: sembrar semilla de bledos. pret.: *onihuauhtecac*.²
huauhtli: bledos o cenizos.¹ bledos.²
huayolcatia, ninote: contraer parentesco con otro. pret.: *oninotehuayolcati*.² Véase además: *tehuayolcatia*.
huayolcayotl: parentesco de consanguinidad.²
huazoma, nino: desollarse con golpe.¹
huazoma, nite: rascañar, desollar o rozar a otro. pret.: *onitehuazon*.² **huazoma, nitla**: rascañar o desollar. pret.: *onitlahuazon*.²

huazomi, ni: desollarme con golpe. pret.: *onihuazon*.² rascañar.¹
huazontinemi, ni: vivir necesitado y pobre. pret.: *onihuazontinen*.² pobre estar y muy necesitado.¹
hueca: lejos.¹ quedarse atrás.¹ de lejos.¹ lejos.² **hueca +**: vecino pueblo que está cerca de otro. {*amo hueca quitztica*}¹ cerca, preposición. {*amo hueca*}¹
hueca chane: extranjero, o advenedizo.² natural de otra tierra.¹ advenedizo.¹
hueca hualehua: advenedizo.¹ Véase: *huecahualehua*.
hueca ni, choloa: huir alejos.¹
hueca niccahua: ser más aventajado, o mejor que otro. pret.: *hueca oniccauh*.²
hueca niccauhitca: apartado estar y muy arredrado de otro.¹
hueca nictlallotitica: apartado estar y muy arredrado de otro.¹
hueca nino, maquixtia: huir alejos.¹
hueca nino, tlalao: huir alejos.¹
hueca nino, yeltia: huir alejos.¹
hueca niqitztica: estar distante y lejos de alguna cosa. pret.: *hueca oniqitzticatca*.² estar apartado o lejos de otro.¹ apartado estar y muy arredrado de otro.¹
hueca nitlachia: entender y profetizar las cosas que han de acaecer en el tiempo futuro. pret.: *hueca onitlachix*.²
hueca nitlamattih: llevar larga derrota. pret.: *hueca onitlamattia*.²
hueca nitztih: ídem. (*hueca nitlamattih*: llevar larga derrota) pret.: *hueca onitztia*.²
hueca non, choloa: saltar a lejos.¹
hueca noncholoa: saltar gran trecho. pret.: *hueca ononcholo*.²
hueca ontlachiani: el que ve y entiende, o profetiza las cosas por venir y futuras.² profeta.¹
hueca quicahua: distar en perfección o mejoría.¹
hueca quimotlalcahuilitica: estar dios lejos del pecador.¹
hueca quimotztilitica in tlatlacoani: estar dios lejos del pecador.¹
hueca quimotlalcahuilia: estar dios lejos del pecador.¹
hueca quitztica: distar una cosa de otra.¹
hueca tecahualiztli: distancia así.¹ Véase: *huecatecahualiztli*.
hueca tecauhqui: distante así.¹ Véase: *huecatecauhqui*.
hueca tenehua, nitla: profetizar.¹
hueca tlatatl: natural de otra tierra.¹ Véase: *huecatlatatl*.
hueca tlachia, ni: profetizar.¹ Véase: *huecatlachia, ni*.
hueca tzatzilia, nitla: encarecer algo.¹ Véase: *huecatzatzilia, nitla*.
huacaca +: las ocho horas del día poco más o menos. {*ye achi huacaca in tonatiuh*}²
huacacayotl: cosa que se trae de acarreo.² peregrina cosa fuera de su tierra.¹
huacahua: añejarse.¹ **huacahua, ni**: tener mucha edad, o detenerse y tardar en algún lugar. pret.: *onihuacauh*. vel. *onihuacahuac*. vel. *onihuacauh*.² tardarse.¹ durar mucho tiempo.¹ permanecer.¹ edad tener mucha.¹ turar por durar.¹ retardarse.¹

huacahua, nic: detener largo tiempo alguna cosa ajena, no la tornando con tiempo a su dueño, o diferir y dilatar algún negocio. pret.: *onicuecauh*.² **huacahua, nino**: retardarse.¹ **huacahua, nite**: detener por largo espacio a otro. pret.: *onitehuacauh*.² retardar a otro.¹ tardar a otro.¹ detener a otro haciéndole tardar.¹
huacahua, nitla: diferir, o dilatar algo, o tardarse en hacer algo. pret.: *onitlahuecauh*.² alargar o dilatar tiempo.¹ extender o dilatar tiempo.¹ diferir o dilatar alguna cosa.¹ **huacahua, non**: detenerse en alguna parte.¹
huacahualehua: forastero o extranjero.² extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹
huacahualiztli: duración tal.¹ tardanza, o la antigüedad de los viejos.² grandeza así.¹ tura por duración.¹ antigüedad tal.¹
huacahualoni: tardadora cosa.¹
huacahuani: prolijo que tarda en hacer algo.¹ cosa que dura mucho, o el que es tardío en lo que hace.² añejo.¹ durable cosa.¹ tardador que se tarda.¹ **huacahuani +**: mujer que pare a menudo. {*amo ni, huacahuani ahuel cecexiuhitica in niqintla catilitiu*}¹
huacahuitia: añejarse.¹ cosa añeja o cosa que ha durado mucho.² tardón.¹ **huacahuitia, ni**: perseverar o permanecer mucho tiempo. pret.: *onihuacahuiti*.² durar mucho tiempo.¹ permanecer.¹
huacahuitia, nite: detener mucho a otro. pret.: *onitehuacahuiti*.² detener a otro haciéndole tardar.¹ **huacahuitia, nitla**: guardar algo largo tiempo. pret.: *onitlahuecahuiti*.² añejar algo, guardándolo mucho tiempo.¹
huacahuitiani: añejo.¹ durable cosa.¹ tardón.¹
huacahuitiliztli: antigüedad o tardanza.² duración tal.¹ antigüedad tal.¹
huacahuitz: extranjero, o cosa que viene de acarreo.² peregrina cosa fuera de su tierra.¹
huacaitoa, nitla: decir, o profetizar lo por venir. pret.: *onitlahuecaito*.² profetizar.¹
huacaita, nitla: profetizar.¹
huacaittani: el que entiende y profetiza las cosas futuras.²
huacani, tlachia: mirar alejos.¹
huacaontlachializtli: profecía.¹
huacapa: de lejos.¹ de lejos. adv.²
huacapa niqitztica: estar apartado y lejos de algo. pret.: *huacapa oniqitzticatca*.²
huacapa nite, itztih: seguir alejos.¹
huacapa niteitziuh: seguir a otro de lejos. pret.: *huacapa oniteitziuh*.²
huacapa quitztica: distar una cosa de otra.¹
huacapa teitztica: distante.¹
huacapahuia, nite: seguir a otro de lejos. pret.: *onitehuacapahuia*.² seguir alejos.¹
huacapahuia, nite: ídem. (*huacapaahuia, nite*: seguir a otro de lejos) pret.: *onitehuacapahuia*.² seguir alejos.¹
huacapan: extremada cosa.¹ soberana cosa.¹ glorioso.¹ alta cosa.¹ cosa alta.² **huacapan +**: baja casa o pared, &c. {*amo huacapan*}¹

huecapan yaocalli: torre para defender.¹
huecapanihui, ni: subir, o crecer en honra, dignidad y estado. pret.: *onihuecapaniuh*.² encumbrarse en honra.¹ esclarecerse o afamarse.¹
huecapanilhua, ninote: ensalzar, o sublimar a otro. pret.: *oninotehuecapanilhui*.²
huecapaniuhqui: encumbrado así.¹ ensalzado y sublimado en honra y estado.²
huecapanoa, nino: ensalzarse, o engrandecerse. pret.: *oninoucapano*.² estimarse en mucho.¹ **huecapanoa, nite**: sublimar y engrandecer a otro. pret.: *onitehuecapano*.² engrandecer a otro.¹ honrar poniendo en dignidad a alguno.¹ glorificar dar gloria a otro.¹ ensalzar a otro.¹ esclarecer o afamar a otro.¹
huecapanoloni: loable cosa.¹ digno de ser sublimado y ensalzado.²
huecapanyectenehua, nite: alabar y engrandecer a otro. pret.: *onitehuecapanyecteneuh*.²
huecatan: cosa honda y profunda.²
huecatehualiztli: diferencia que hay de una persona virtuosa a otra, &c.²
huecatecauhqui: aventajado, o más excelente que otro en alguna facultad.²
huecateitztica: distante.¹
huecatlacatl: advenedizo.¹ extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.¹ extranjero, o forastero.²
huecatlachia, ni: mirar alejos.¹
huecatlan: honda cosa profunda.¹ **huecatlan +**: somera cosa. {*amo huecatlan*}¹
huecatlan i itic: callado que guarda secreto.¹
huecatlan itic: persona callada, cuerda y que guarda secreto.²
huecatlanyotl: hondura.¹ hondura, o profundidad.²
huecatlatoa, ni: decir lo que ha de acaecer en el tiempo que está por venir, o profetizar. pret.: *hueta onitlato*.² significar mal venidero.¹
huecatlaza, nitla: procrastinar, diferir, o dilatar algo. pret.: *onitlahuecatlaz*.² alargar o dilatar tiempo.¹ extender o dilatar tiempo.¹
huecatlaztiuh, nic: diferir, o prolongar el negocio, &c. pret.: *onihuecatlaztia*.² alargar o dilatar tiempo.¹
huecatzatzilia, nitla: pedir más de lo que vale la cosa, el que la vende. s. vender caro. pret.: *onitlahuecatzatzili*.²
huecatzatziliztiamiquiliztli: venta a quien dé más.¹
huecatzatzitia, nitla: ídem. (*huecatzatzilia, nitla*: pedir más de lo que vale la cosa, el que la vende. s. vender caro) pret.: *onitlahuecatzatziti*.² encarecer algo.¹ pedir demasiado precio por lo que se vende.¹
huecauh +: luego; adv. {*niman amo huecauh*}¹ ídem. {*yecuel huecauh*}² en muy breve espacio de tiempo. {*niman amo huecauh*}²
huecauh cocolli: rancor ira envejecida.¹ rancor o ira envejecida.²
huecauh cualaniliztli: ira envejecida.¹ ídem. (*huecauh cocolli*: rancor o ira envejecida.)²
huecauh cualantinemiztli: ira enve-

jecida.¹ ídem. (*huecauh cualaniliztli*: ídem. (*huecauh cocolli*: rancor o ira envejecida.))²
huecauh nemiliztli: antigüedad tal.¹
huecauh tecutli: antiguo en oficio.¹
huecauh tecuyotl: antigüedad así.¹
huecauh tlatoani: antiguo en oficio.¹
huecauh tlatoayotl: antigüedad así.¹
huecauhcayotl: vejez de tiempo.¹ antigüedad o vejez.²
huecauhtica: después de largo tiempo.²
huecauhtica nicpiya: añejar algo, guardándolo mucho tiempo.¹ guardar algo mucho tiempo, o añejar algo. pret.: *huecauhtica onicpix*.²
huecauhtica otlatocani: peregrino mucho tiempo.¹
huecauhtih +: parir la mujer a menudo. {*amo huecauhtih ni, tlachihua*}¹
huechatlaza, nitla: diferir o dilatar alguna cosa.¹
huechiliztli +: caída a una parte y a otra. {*ahuic huechiliztli*}¹ salida en esta manera. {*hualpan huechiliztli*}¹ bambaneamiento. {*ahuic huechiliztli*}²
huecualli: sea en buen hora.¹
huehue: viejo hombre de mucha edad.¹ envejecido.¹ viejo o anciano.²
huehue tocailt: nombre tomado de sus antepasados.¹ Véase: *huehuetocailt*.
huehueca caca: ralas estar las cañas o cosas así.¹
huehueca cate: apartados unos de otros.¹
huehuecatlaza, nitla: diferir o dilatar alguna cosa.¹
huehuecauhtica: de cuando en cuando.¹ de tarde en tarde.¹ de tarde en tarde o raramente.²
huehuechihua, nite: comunicar algún negocio con otro, dándole parte del o hacerle participante de algún bien. pret.: *onitehuehuechihui*.² hacer parcionero a otro de alguna cosa.¹ parcionero hacer a otro de algún bien, o de algún secreto.¹
huehuechihuhqui: atabalero que los hace.¹ atabalero que los hace.²
huehuehilia, nino: relamerse o saborearse. pret.: *oninouhuehili*.² saborearse o relamerse.¹
huehueliliztli +: entorpecimiento. {*aoctle huehueliliztli*}¹
huehueloa, nitla: deshacer, desbaratar o derrocar algo. pret.: *onitlahuehuelo*.² destruir algo.¹ esparcir, o descarriar.¹ Véase además: *tlahuehueloa*.
huehuemecayotl: linaje.¹
huehuento: vejezuelo.¹ vejezuelo.²
huehuentzi: viejo hombre de mucha edad.¹
huehuepil: vejezuelo.¹ ídem. (*huehuento*: vejezuelo.)²
huehuepo: no: el que es viejo como yo.²
huehuepol: vejarrón, o viejo ruin.²
huehuetcatontli: vejezuelo.¹ vejezuelo.²
huehuetcatoyotl: vejez de tiempo.¹ edad de viejos, o vejez.²
huehueti, ni: hacerse viejo. pret.: *onihuehuetic*.² viejo hacerse.¹ envejecerse el hombre.¹ hacerse viejo.¹
huehuetihua: juntarse los viejos al casamiento.¹ ser convidados a bodas, o ser

todos participantes de alguna cosa buena. pret.: *ouehuetihua*.²
huehuetiliztli: envejecimiento.¹ vejez de varón.¹ vejez.²
huehuetl: atabal.¹ atabal.² **huehuetl +**: adufe para tañer las mujeres. {*ehua huehuetl*}¹
huehuetlalia, nite: dar cargo y oficio honoroso a otro. pret.: *onitehuehuetlali*.²
huehuetlatolli: historia de los tiempos antiguos.¹ historia antigua, o dichos de viejos.²
huehuetlatquicayotl: patrimonial cosa.¹
huehuetlatquit: patrimonio.²
huehuetlatquitl: patrimonio.¹
huehueto: vejezuelo.¹ vejezuelo.²
huehuetocaitl: renombre de linaje.¹ alcuña, o nombre de linaje.²
huehuetzacqui: atabalero que los hace.¹ atabalero que los hace.²
huehuetzca, ni: dar carcajadas de risa. pret.: *onihuehuetzcac*.² carcajadas de risa dar.¹
huehuetzcani: risueño.¹ risueño así.²
huehuetzi +: bambanearse. {*ahuic ni huehuetzi*}¹ nones. {*nepantla huehuetzi*}¹
huehuetzotzona, ni: tañer, tocar, o repicar atabales. pret.: *onihuehuetzotzon*.² atabalar o tañer atabales.¹ tañer atabal.¹
huehuetzotzonaliztli: atabaleamiento.¹
huehuetzotzonani: tañedor así.¹ atabalero que los tañe.²
huehuetzotzonqui: atabalero que los tañe.¹ tañedor así.¹ ídem. (*huehuetzotzonani*: atabalero que los tañe.)²
huehuetzquitia, nite: hacer reír a otros diciendo gracias, &c. pret.: *onitehuehuetzquiti*.² donaires decir.¹ decir gracias o donaires.¹ **huehuetzquitia, nitetla**: ídem. pret.: *onitetlahuehuetzquiti*.²
huehueyohuan; no: mis ministros de justicia. s. los oidores o alcaldes de corte, &c.²
huehuexcatlato: blasfemo, o rezonglón.²
huehuexcatlatoa, ni: blasfemar o rezongar. pret.: *onihuehuexcatlato*.² blasfemar.¹
huehuexcatlatoani: blasfemo o rezonglón.²
huehuexcatlatoliztli: blasfemia. s. el acto de blasfemar o de rezongar.²
huehuexcatlatolli: palabras de blasfemia.²
huehuey: cosas grandes.²
huehueyac +: risco de peña. {*tetl huehueyac*}¹ risco a peñasco. {*tetl huehueyac*}²
huehueyehuhqui: viejo en el seso.¹
huehueyntin tlatoque: grandes señores. et sic de alijs.²
huehueyo; no: cosa que se me endonó y ofreció como a viejo y anciano.²
huehueyollo: viejo en el seso.¹
huehueyotl: vejez de varón.¹ vejez, o costumbre y propiedad de viejos.²
huehueypol: membrudo de grandes miembros.¹ membrudo.²
huei vino ehuatl: cuero de vino.¹ cuero de vino.¹ cuero de vino.¹
huei vino ehuaquiquilli: odre para vino.¹ odre para vino.¹ odre para vino.¹
hueilia notlatlanitol, nic: envidar.¹
huel: bien.¹ bien. adv.² **huel +**: dar gracias por el beneficio recibido. pret.:

oniteicnelilmachiti. vel. *oninoteicnelilmachiti*. {*icnelilmachitia*, *nite*, vel. *ninote*}² mesa portátil. {*nohuian huel monequi mesa*}¹ lo mismo es que *nican huel neci*. {*nica huel neztica*}² experimentada persona. {*moch huel commati*}² ya de veras está el enfermo muy al cabo. {*oyequene huel omotlanhui*}² moderadamente, o hágase con moderación. {*mazan huel iuhyauh*}² bienaventurados, y dichosos vosotros. {*quemmach huel amehuantin*}² de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen*, vel. *cacaxtoltetl ocecen*}² o bienaventurado aquel. s. que va al cielo. {*quemmach huel yehuatl*}² dichoso tú. {*quemmach huel tehuatl*}² dichoso o bienaventurado yo. {*quemmach huel nehuatl*}² idem. (*mochi techuel mochihua*: bien fortunado y próspero.) {*mochitech huel mochihuani*}² semejante con otro. {*zan huel iuhqui*}¹ próspero. {*mochitech huel mochihuani*}¹ fieltad o fidelidad tal. {*tetech huel neyollotiliztli*}¹ o dichosos y bienaventurados nosotros. {*quemmach huel tehuantin*}² lo mismo es que *quemmachamique*. {*quemmach huel yehuantin*}² no cualquier agua de por ay. {*amo zan huel molhuiatl*}² veinte. {*cempohualli*, vel. *cempohualtetl*}² ninguno otro te podrá ya ayudar. {*aocac huel cetlacatl mitzpalehuiz*}² ved o mirad cómo está claro s. lo que aquí se trata. vel. pues bien parece aquí. {*ocanican huel neci*}² mucho más blanco. {*occenca huel iztac*}² cosa manual mediana y portátil. {*zan huel motquitinemi*}² noche muy noche. {*ye huel yohuac*}¹ reciura después de dolencia. {*yequentel*, *huel yeliztli*}¹ próspero. {*mochitech huel mochihua*}¹ potricio menor que de año. {*aya huel cexiuhitia cauallon conetl*}¹ aquí parece bien, o en esto se ve claramente. s. que es o no es así. {*nican huel neci*}²

huel castillan chilli: clavo de especie.¹
huel cemixquich: todo sin quedar nada.¹
huel cen: de todo en todo.¹ Véase: *huelcen*.
huel cenyohual: toda la noche.¹ Véase: *huelcenyohual*.
huel cualaniliztli: saña con causa y ocasión.¹ Véase: *huelcualaniliztli*.
huel cualaniliztontli: saña tal pequeña.¹
huel cualli: cosa linda, graciosa y excelente.² Véase: *huelcualli*.
huel cuallotl: pulideza.¹ Véase: *huelcuallotl*.
huel ichpochotl: virginidad entera.² Véase: *huelichpochotl*.
huel icuac: oportunamente.¹ a la sazón, entonces o al momento. adv.² Véase: *huelicuac*.
huel imman: oportunamente.¹ lo mismo es que *huelicuac*.²
huel inoma: el mismo; scilicet lo hizo o dijo.¹ Véase: *huelinoma*.
huel inoma tlacuilo: escritor de propia mano.¹ Véase: *huelinoma tlacuilo*.
huel inoma tlacuiloani: escritor de propia mano.¹ Véase: *huelinoma tlacuiloani*.
huel ipan: oportunamente.¹ Véase: *huelipan*.
huel ipan monequi: oportuna cosa con sazón.¹

huel ipan nictlaxilia: acertar a lo que se tira.¹ Véase: *huelipan nictlaxilia*.
huel ipan nicuica: acertar a lo que se tira.¹ Véase: *huelipan nicuica*.
huel ipanyauh: acertar a lo que se tira.¹ Véase: *huelipanyauh*.
huel itech neci: dar a entender quién es.¹
huel iuhceyohual: toda la noche empezó, o entera.²
huel ixquich: cabal lo que viene justo.¹ cosa justa y cabal.²
huel izqui: están, o son justos y cabales.² Véase: *huelizqui*.
huel macho: manifiesto ser.¹ Véase: *huelmacho*.
huel mahuitic: maravillosamente.¹ Véase: *huelmahuitic*.
huel manqui: raso cosa rasa y llana.¹
huel miecpa: muchas veces más.¹ Véase: *huelmiecpa*.
huel mimati: prudente persona, o cosa curiosa y pulida.² Véase: *huelmimati*.
huel mochittani: persona dichosa y venturosa.²
huel monequi: forzado es.¹ ser alguna cosa muy necesaria, o es muy necesario. s. que se haga así. pret.: *huel omonec*.² Véase: *huelmonequi*.
huel mopohua: legible cosa.¹
huel motlatlatliliani: escogedor tal.¹ Véase: *huelmotlatlatliliani*.
huel nechihualiztli: dicha buena.¹ Véase: *huelnechihualiztli*.
huel neci: manifiesto ser.¹ manifiesto.¹ Véase: *huelneci*.
huel nelli: ciertamente.¹ veras no burlas.¹ Véase: *huelneli*.
huel nemi: recio no doliente.¹
huel nezcatlatoani: gracioso en esta manera.¹
huel nezqui: abultado en rostro y persona.¹ manifiesto.¹ gracioso en esta manera.¹ Véase: *huelnezqui*.
huel neztica: claramente parece.¹
huel ni, caquizti: sonar bien.¹
huel ni, tlapepena: escoger lo mejor.¹
huel nic, chihua: amañarse a hacer algo.¹
huel nicchihua: bastante ser para algo.¹ amañarse a hacer algo, o darse buena maña en lo que toma entre manos. pret.: *huelonicchihuh*.²
huel nicnextia: manifestar.¹
huel nictenextilia: manifestar.¹
huel nino, tlatlatlilia: escoger lo mejor.¹
huel nino, ztlacohua: cauto ser y avisado.¹
huel ninochihua: acertar en los negocios.¹ caberme buena suerte.¹ Véase: *huelnino-chihua*.
huel niquitoa: decir bien.¹
huel nite, chihua: vencer.¹
huel nitla, tzonquixtia: durar hasta el cabo perseverando.¹
huel nitlaquixtia: perseverar hasta el fin de la obra comenzada y hasta verla acabada. pret.: *huel onitlaquixti*.²
huel nitlatzonquixtia: concluir y acabar enteramente la obra comentada. pret.: *huelonitlatzonquixti*.²
huel oncan panohua: navegable cosa.¹
huel onehua: alcanzar y venir justa la cosa. pret.: *hueloonuac*.² Véase: *huelonehua*.

huel pohualo: legible cosa.¹
huel quizalitzli ipannepohualiztli: dicha buena.¹
huel quizani: próspero.¹ próspera cosa.¹
huel teachcauh: mayor de todos.¹ cosa mayor y más principal.²
huel teaxca: propia cosa.¹ Véase: *huelteaxca*.
huel teaxca: = *hueltetlatqui*² = *huelteyocauh*²
huel techan: naturaleza, tierra de donde es alguno.¹
huel techihualiztli: vencimiento de esta manera.¹
huel tetlacuilol: escritura de propia mano.¹ Véase: *hueltetlacuilol*.
huel tetlatqui: propia cosa.¹ Véase: *hueltetlatqui*.
huel tetoca: nombre propio.¹ Véase: *hueltetoca*.
huel tetoca: = *hueltoacail*²
huel tlatlattalli: escogido así.¹ cosa escogida.²
huel tocaitl: nombre propio.¹ Véase: *hueltoacail*.
huel vino: doncel vino.¹
huel yehuatl: aquel mismo, aquella misma, aquello mismo.¹ el mismo; scilicet lo hizo o dijo.¹ propiamente; adv.¹ Véase: *huelyehuatl*.
huel yehuatli: a questo mismo.¹ Véase: *huelyehuatli*.
huel yehuatlo: aqueso mismo.¹ Véase: *huelyehuatlo*.
huel yuh cemilhuatl: todo el día.¹
huel yuhcenyohual: toda la noche.¹
huel, ic yeimetztl in cexihuitl: marzo mes tercero.¹
huel, nemohualiztli: morada en esta manera.¹
huel, xocotl: luna la fruta de este árbol.¹
huelachto: primeramente. adv.²
huelaci: venir la cosa justa. pret.: *hueloacic*.² justo venir, que no falta nada, o nueva.¹
huelai +: impotente cosa. {*atle huelai*}¹
huelatlacaqui: tonto e insipiente.²
huelaxcan: ahora en este punto.²
huelca +: confiar de alguno. {*teca huelca noyollo*}¹ tener confianza y buen crédito de otro, o agradarse de su conversación, &c. {*teca huelca noyollo*}² estar bien con alguno y tenerle afición y buena voluntad. {*tetech huelca innoyollo*}² yo tengo confianza en vuestra merced, o le tengo afición. {*motetzinco huelca in noyollo*}² estar dios lejos del pecador. {*amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloque*}¹ buena voluntad tener a otro. {*tetech huelca innoyollo*}¹
huelcaiyollo: salvo de peligro.¹
huelcaqui, anitla: rechazar.¹ **huelcaqui, nitla**: oír algo a otro, aprobando lo que dice, o aceptando su petición, suplicación y ruego. pret.: *onitlahuelcac*.² admitir lo que se dice, o hace.¹ aprobar por bueno lo que oyó.¹ aceptar petición.¹ otorgar.¹ atenerse a su parecer.¹ **huelcaqui +**: rechazar. {*anitla, huelcaqui*}¹ **huelcaqui**: = *huelcaquilia*²
huelcaquilia, nictē: lo mismo es que *huelcaqui*.² Véase además: *tlahuelcaquilia*.

huelcaquizti: sonar bien la campana, o cosa semejante, o entenderse bien lo que otro dice. pret.: *huel ocaquiztic*.² **huelcaquizti, ni**: sonar bien.¹

huelcaquiztli: buen sonido.² son bueno.¹

huelcayollo: el que está sosegado, contento y seguro.²

huelcen: del todo.¹

huelcenyohual: toda la noche entera.²

huelchihualiztli: facilidad ligereza.¹ facultad posibilidad.¹

huelchihualoni: fácil cosa.¹

huelcualaniliztli: saña o enojo justo y razonable.²

huelcualli: pulida cosa.¹

huelcuallotl: lindeza así.²

hueli: posiblemente así.¹ **hueli +**: no poder. {*amo hueli*}¹ estar ya impotente para trabajar, por flaqueza y enfermedad. {*aoctle hueli*}² cosa imposible. {*amo hueli*}² entorpecerse. {*aoctle hueli*}¹ entorpecido. {*aoctle hueli*}¹

huelic: sabroso ser el manjar.¹ cosa sabrosa y gustosa.² apetitoso al gusto.¹ sabroso manjar.¹ suave cosa al sentido del gusto.¹ **huelic +**: desabrida cosa; i; no gustosa al paladar. {*amo huelic*}¹

huelica: suavemente así.¹

huelica cuicatl: canto suave.¹

huelica tlatoa, ni: dulcemente hablar.¹ Véase: *huelicatlatoa, ni*.

huelicacuani: goloso, o amigo de manjares dulces y suaves.² comedor delicado.¹

huelicacuani pocatl: antojadizo así.¹

huelicacuica, ni: cantar suavemente.¹

huelicamachoni: cosa gustosa al paladar.² apetitoso al gusto.¹

huelicamati, nic: saberme bien y tomar gusto en lo que como. pret.: *onicuelicama*.² aplicarse o aficionarse a algo.¹ **huelicamati, nitla**: saber el manjar.¹

huelicamatiliztli +: sabrosa o suave y gustosa sabiduría. {*teotlatol huelicamatiliztli*}² sentimiento espiritual de las palabras de dios con suavidad de devoción o sabiduría y ciencia sabrosa. {*teotlatol huelicamatiliztli*}¹

huelicanequi, ni: antojárseme algunas cosas de comer gustosas y suaves. pret.: *onihuelicanec*.² antojárseme cosa de comer.¹

huelicanequiliztli: antojo tal.¹

huelicanequini: antojadizo así.² antojadizo así.¹

huelicatlacuani: ídem. (*huelicacuani*: goloso, o amigo de manjares dulces y suaves.)² comedor delicado.¹

huelicatlatoa, ni: hablar dulcemente. pret.: *onihuelicatlato*.²

huelicatlatoani: hablador dulce y suave.² dulce hablador.¹

huelicatlatoliztli: el acto de hablar dulcemente.²

huelicayotl: el sabor y gusto del manjar.² sabor de manjar.¹ suavidad de esta manera.¹

huelichpochotl: virginidad entera.¹

huelicucac: a la sazón.¹ **huelicucac**: = *imman +*² = *huel imman*²

huelicucac inuilohua: punto de partida.¹

huelihuian: buenamente.¹

huelililia, nic: sabroso hacer el manjar.¹

huelililia, nitla: hacer sabroso el manjar. pret.: *onitlahuelilili*.²

hueliliztli: sabor de manjar.² sabor de manjar.¹

huelillani, nino: desear ser engrandecido y sublimado. pret.: *oninoneillan*.²

huelimmanyotl: tiempo oportuno y de sazón.²

huelimmayotl: sazón.¹

huelinoma: el mismo.²

huelinoma tlacuilo: el que escribe algo de su propia mano.²

huelinoma tlacuiloani: ídem. (*huelinoma tlacuilo*: el que escribe algo de su propia mano.)²

hueliotl: poder, o potencia. (nombre.)²

huelipa imonequian: a buen tiempo; adv.¹

huelipan: templada o medianamente, o a buen tiempo.² **huelipan +**: en buena manera, o templada y moderadamente. adverbio. {*zan huelipan*}²

huelipan nictlaxilia: ídem. (*huelipanyauh*: acertar a lo que se tira) pret.: *huel ipan onictlaxili*.²

huelipan nicuica: ídem. (*huelipan nictlaxilia*: ídem. (*huelipanyauh*: acertar a lo que se tira)) pret.: *huel ipan onicuicac*.²

huelipan tlahuicaliztli: el acto de acertar a lo que se tira.² acertamiento así.¹

huelipan tlahuicani: acertador así.² acertador tal.¹

huelipan tlahuictli: acertamiento tal.² acertada cosa así.¹

huelipantilia, nitla: hallar con tiempo y sazón lo que busco. pret.: *onitlahuelipantili*.² acertar o hallar lo que se busca.¹

huelipanyauh: acertar a lo que se tira. pret.: *huelipan oya*.²

huelipanyotl: sazón.¹

huelipanyotl cualcan: tiempo oportuno.¹

huelipayotl: tiempo oportuno y de sazón.²

huelitech: consigo mismo.¹

huelitechpa: consigo mismo.¹

hueliti: poderoso.¹

hueliti, ani: no poder, o no tener oportunidad para hacer algo.² no poder.¹ **hueliti, ni**: poder hacer algo, o tener suficiencia y ser bastante para algo. pret.: *onihuelitic*.² bastante ser para algo.¹ poder; verbo.¹ **hueliti +**: no poder. {*amo ni, hueliti*}¹

huelitia, nite: dar facultad, poder y autoridad a otro para hacer algo. pret.: *onitlahueliti*.² **huelitia**: = *huelitilia*²

huelitiliztli: potencia.¹ posibilidad, facultad, poder y autoridad para hacer algo.² poder nombre.¹ posibilidad.¹ facultad posibilidad.¹ **huelitiliztli +**: entorpecimiento. {*aoctle huelitiliztli*}¹ todo el poder. {*ixquich huelitiliztli*}² todo poder de aquéste. {*ixquich huelitiliztli*}¹ desdicha. {*atle huelitiliztli*}¹ impotencia así. {*atle huelitiliztli*}¹

huelitilia, nite: lo mismo es que *huelitia*.²

huelitimochihuaz: compadecerse algo.¹

huelitini: potente o poderoso.¹ el que es suficiente y poderoso para hacer algo.² posible cosa que puede ser.¹ poderoso.¹ **huelitini +**: todo poderoso. {*ixquich huelitini*}²

huelitizzotl: poder nombre.¹

huelittoa, nic: decir bien.¹

huelitta, nino: contentarse de sí mismo.¹

huelitta, nitla: agrardarme y parecerme bien alguna cosa. pret.: *onitlahuelittac*.² atenerse a su parecer.¹ aprobar algo por bueno.¹ parecerme algo bien.¹ parecerme bien algo.¹ admitir lo que se dice, o hace.¹ agrardarme algo.¹ Véase además: *tlahuelitta*.

huelittoni: cosa agradable así.² galán.¹ bienquisto.¹

huelixpanca: experimentado.¹

hueliyo: posible cosa que puede ser.¹

hueliyotica: posiblemente así.¹

hueliyotl: poder nombre.¹

huelizqui: cabal lo que viene justo.¹

huellachiuhtli: cosa bien hecha.² bien hecha cosa.¹

huellachpanitli: suelo o camino bien limpio y barrido.¹

huellacpac: en lo más alto y encumbrado.²

huellacuicuitl: suelo o camino bien limpio y barrido.¹

huellacuillo: escritor verdadero.¹

huellacuilo: escribano que escribe bien y verdadero o pintor diestro en su oficio.²

huellahuapahualli: bien criado y doctinado.¹

huellalattalli: cosa escogida.²

huellalia, nitla: enmendar, o corregir algo. pret.: *onitlahuellali*.² enmendar escritura.¹

huellalia innoyollo, nic: aseosegarse y quietarse. pret.: *onicuicalli innoyollo*.²

huellalilia, nitetla: orden o buen concierto poner a otros.¹ Véase además: *tlahuellalilia*.

huellalilia ini yollo, nic: aseosegar y quietar a otro.¹

huellamachtia, nite: dar contentamiento y placer a otro. pret.: *onitehuellamachtia*.² complacer a otro.¹ hacer placer a otro.¹ dar alegría y contentamiento a otros.¹ deleitar a otro.¹ agrardar o complacer a otro.¹

huellamaetia, nite: aplacer a otro.¹

huellamamani: estar sosegado el tiempo, o haber bonanza, o estar todo bien regido, concertado y pacífico. pret.: *ouellaman*.² en buen tiempo.¹

huellamamaniliztli: serenidad de tiempo.¹

huellamani: aclarar el tiempo.¹ sosegarse el aire o la tempestad.¹

huellamanitia, nitla: regir y gobernar pacíficamente. pret.: *onitlahuellamaniti*.² regir.¹

huellamati, ani: padecer.¹ **huellamati, ni**: estar contento y alegre. pret.: *onihuellama*.² acudir a cierto lugar.¹ deleitarse.¹ **huellamati +**: gozase aquél de mi mal. pret.: *onoca huellama*. et sic de alijs. {*noca huellamati*}² padecer de continuo. {*aicni, huellamati*}¹ **huellamati +, ni**: nunca tener contento ni consolación. pret.: *aic onihuellama*. {*aic nihuellamati*}²

huellanonotzalli: bien doctinado y enseñado.² bien criado y doctinado.¹

huellapepenaliztli: escogimiento, acertado y bueno.² escogimiento así.¹

huellapepenalli: cosa bien escogida y elegida.²

huellapepenani: escogedor tal.² escogedor tal.¹

- huellapepentli**: cosa bien escogida, o elegida.² escogido así.¹
- huellaquixtiliztli**: buen fin y acabamiento de alguna obra.² duración tal.¹ **huellaquixtiliztli**: = *huellatzonquixtiliztli*²
- huellatoa, ni**: hablar bien. pret.: *onihuellato*.²
- huellatoani**: persona bien hablada.² gracioso en esta manera.¹
- huellatoani tecpillatoa**: bien hablada persona.¹
- huellatoliztli**: el acto de hablar bien y graciosamente.² gracia en hablar.¹
- huellatzonquixtiliztli**: lo mismo es que *huellaquixtiliztli*.² duración tal.¹
- huellazcaltilli**: ídem. (*yellahuapahualli*: bien criado y doctrinado.)² bien criado y doctrinado.¹
- huelli +**: no haber ya lugar desocupado en el convite, &c. {*aocca huelli*}²
- huellon**: lana de ovejas.¹
- huelmach, no**: mi beneplácito, o agrado.²
- huelmachchotl +**: melanconía. {*atle huelmachchotl*}¹
- huelmacho**: ser la cosa pública y notoria. pret.: *huel omachoc*.²
- huelmachoni**: cosa apetitosa, sabrosa y gustosa.² apetitoso al gusto.¹
- huelmahuiztic**: cosa admirable y maravillosa.²
- huelmana, nitla**: igualar cosas llanas.¹ **huelmana, nitla +**: solar, echar suelo a la casa. {*calitic nitlahuelmana*}¹
- huelmati, anic in nonacayo**: malo estar.¹ **huelmati, anino**: malo estar.¹ **huelmati, mo**: convalecido de enfermedad.² recio no doliente.¹ **huelmati, nic**: saberme bien el manjar. pret.: *onicuelma*.² **huelmati, nino**: sentirme bueno de salud. pret.: *oninouelma*.² convalecer.¹ hallarse bien dispuesto.¹ **huelmati, nitla**: hallarse bien con la compañía de alguno, o estar cebado y engolosinado de algo. pret.: *onitlahuelma*.² saber el manjar.¹ cebado estar alguno en alguna cosa.¹ Véase además: *tlahuelmati*. **huelmati +, nitla**: ídem. (*nohuian nitlahuelmati*: hallarse bien donde quiera.) {*nohuian nitlahuelmati*}²
- huelmiecpa**: muy muchas veces, o frecuentadamente.²
- huelmimati**: pulida cosa.¹
- huelmochihua +**: esquilada tierra. {*aocle huelmochihua*}¹
- huelmochihuani**: acertador.¹
- huelmomachtiani**: dócil y enseñable.¹
- huelmonemita yecnemilice**: virtuoso.¹
- huelmonequi**: necesariamente.¹
- huelmotech**: contigo mismo.¹
- huelmotechpa**: contigo mismo.¹
- huelmotlatlatiliani**: escogedor de lo mejor.²
- huelnechihualiztica**: dichosa y venturosamente.²
- huelnechihualiztli**: acertamiento tal.¹ acertamiento, dicha, o ventura feliz y buena.²
- huelneci**: patente cosa.¹ está claro y manifiesto.² **huelneci, ni**: lucir con piedras preciosas.¹
- huelnelhuayo**: firme cosa.¹
- huelnelli**: lejos de duda.¹ ciertamente, o verdaderamente.²
- huelnemiliztli**: reciaura de esta manera.¹
- huelnelatlatiliztli**: escogimiento así.¹
- huelnelatlatiliztli**: escogimiento, o elección de lo mejor y más excelente.²
- huelnexiliztica**: lindamente.¹ linda y graciosamente con buen parecer, o con hermosa vista.²
- huelnexiliztli**: gracia o hermosura.¹ lindeza.¹ galanía.¹ buen parecer, o gentileza y galanía.²
- huelnexitia, nitla**: abultar con pomposos ornamentos.¹
- huelnexica**: graciosamente.¹
- huelnexica tlatoliztli**: gracia en hablar.¹ Véase: *huelnexcatlatoliztli*.
- huelnexcatlatoa**: elegante y gracioso hablador.²
- huelnexcatlatoliztli**: habla elegante y graciosa.²
- huelnexayotl**: disposición tal.¹ ídem. (*huelnexiliztli*: buen parecer, o gentileza y galanía.)²
- huelnexqui**: galán.¹ linda cosa.¹ dispuesto gentil hombre.¹ cosa graciosa, vistosa y que parece bien.²
- huelnexqui, ni**: gracia tener así.¹
- huelni, palani**: podrecerse del todo.¹
- huelnic +**: vaguear. {*atle huelnic*}¹
- huelnicyeyecoa**: pesar o ponderar el negocio con diligencia.¹
- huelninochihua**: salir con su intento, o ser dichoso y venturoso. pret.: *huel oninochihuh*.²
- huelninotlanalhui +**: peor o más peligroso estar. {*oyequene huelninotlanalhui*}¹
- huelnite, mictria**: matar.¹
- huelnitechihua**: vencer a otros. pret.: *huelonitechihuh*.²
- hueloa, nitla**: desboronar, deshacer o derribar algo. pret.: *onitlahuelo*.² deshacer o desboronar pared.¹ Véase además: *tlahueloa*. **hueloa**: = *huelonia*²
- huelomic**: muerto del todo.¹
- huelonehua**: justo venir, que no falta nada, o nueva.¹
- huelonia, nitla**: lo mismo es que *hueloa*.²
- huelpanahuiloni**: navegable cosa.¹
- huelpohualoni**: leíble cosa que se puede leer.¹ cosa legible, o cosa que se puede numerar y contar.²
- huelpopozoquillo +**: espumosa cosa llena de espuma. {*cenca huelpopozoquillo*}¹
- huelquetza, nite**: remediar y sanar a otro. pret.: *onitehuelquetz*.² sanar a otro.¹
- huelquilani**: próspera y dichosa cosa.²
- huelquizaliztli**: buen suceso, o buena dicha y ventura en los negocios.²
- huelteaxca**: legítima cosa por ley.¹ hacienda propia y natural de alguno.²
- huelteca, nitla**: aderezar y poner bien lo que está acostado a una parte y mal puesto. pret.: *onitlahueltecac*.² igualar cosas llanas.¹ aderezar y componer lo que está mal puesto y desconcertado.¹
- huelteixpan**: pública y notoriamente.²
- huelteixpanca**: manifiesto ser.¹ patente cosa.¹ notoria, cosa conocida.¹ ser cosa notoria y entendida de todos.²
- huelteiptizin**: legítimo hijo.¹
- hueltequixti**: semejante con otro.¹ cosa que parece y es semejante a otra.²
- hueltetlacuilol**: escritura propia y de su mano.²
- hueltetlaocoliani tetlauhtiani**: largo liberal.¹
- hueltetlaocoliliztli**: largueza así.¹
- hueltetlatol**: lenguaje propio.¹ lenguaje propio, o propias y naturales palabras de alguno.²
- hueltetlatqui**: legítima cosa por ley.¹ lo mismo es que *huel teaxca*.²
- hueltetoca**: nombre propio de alguna persona.²
- huelteyocauh**: legítima cosa por ley.¹ lo mismo es que *huel teaxca*.²
- hueltilactic**: espesa cosa así.¹
- hueltiuhtli**: hermana mayor.¹ hermana mayor.² Véase también: *tehueltiuhtli*.
- hueltocaitl**: lo mismo es que *huel tetoca*.²
- hueltzonoa, nino**: relamerse. pret.: *oninoueltzona*.²
- hueltzonohua, nino**: relamerse.¹
- hueltzontetl**: tonto e insipiente.²
- huelyehuatl**: personalmente así.¹ el mismo en persona.²
- huelyehuatli**: esto mismo, esta misma, o esto mismo.²
- huelyehuatlo**: ese mismo, esa misma, o eso mismo.²
- huelyollotia, nite**: asegurar.¹ **huelyollotia, nitla**: asegurar a otro, haciéndole cierto de algún negocio, o fiando y abonando a alguno. pret.: *onitlahuelyolloti*.² fiar en la hacienda abonándola.¹
- huelyyo +**: solamente. {*zanye huelyyo*}¹
- huemmana, ni**: ofrecer ofrenda. pret.: *onihuemman*.² ofrecer o ofrecer.¹ ofrecer.¹
- huemmana, nino**: ofrecer a sí mismo en sacrificio. pret.: *oninouemman*.²
- huemmana, nitla**: ofrecer alguna cosa así. pret.: *onitlahuemman*.² **huemmana +, ni**: sacrificar o ofrecer algo al muerto. {*ni, micca huemmana*}¹
- huemmanaliztli**: sacrificio o ofrenda.¹ ofrecimiento.¹ el acto de ofrecer ofrenda.²
- huentica ni, tlacnopilhuia**: sacrificando impetrar.¹
- huentlatlatilli**: sacrificio encendido.¹ ofrenda encendida y quemada en sacrificio.²
- huentli**: ofrenda.¹ sacrificio o ofrenda.¹ presente que se da.¹ ofrenda.² **huentli +**: ofrecimiento tal. {*tlaacocutli huentli*}¹
- huentzintli**: ídem. (*huentli*: ofrenda.)²
- huepammecatl**: sogá gorda para arrastrar vigas.¹ sogá o maroma.²
- huepana, ni**: arrastrar madera. pret.: *onihuepan*.² arrastrar madera.¹
- huepanaliztli**: arrastramiento de madera.¹ el acto de arrastrar madera.²
- huepanani**: arrastrador de madera.¹ el que arrastra madera.²
- huepantli**: arrastrada madera.¹ viga por labrar.¹ viga grande desbastada y por labrar.²
- huepantli +**: viga de lagar. {*vino patzconi huepantli*}¹ viga de lagar. {*vino patzconi huepantli*}²
- huepolli**: cuñado de mujer.¹ cuñada de hombre.¹ cuñada de varón, o cuñado de mujer.²

huepollotl: parentesco por casamiento.¹ parentesco de afinidad y cuñadez.²
huerta +: el que arrienda huerta de otro. {*mo huerta tlanehuiani*}²
huerta tlanehuia, nino: arrendar huerta.¹
huetlapoyahua: anoche.¹
huetlatztic: largo en luengo.¹ cosa muy larga y luenga.²
huetlatzticayotl: largura así.¹ longura.²
huetza, ni: reír.¹
huetzca, ni: reírse. pret.: *onihuetzca*.²
huetzca +: escarnecer. {*teca ni, huetzca*}¹ burlar de alguno riéndose del. {*tecani, huetzca*}¹ el que está finándose de risa. {*ommimictoc huetzca*}² reír con otro. {*tehuan ni, huetzca*}¹ finado de risa. {*ommimictoc huetzca*}¹ **huetzca +, ni**: reír de otro. {*teca nihuetzca*}¹ finarse de risa. {*nonmimictoc nihuetzca*}¹ reír demasiado. {*nommimictoc in nihuetzca*}¹ reír y mofar de otro. pret.: *teca onihuetzca*. {*teca nihuetzca*}²
huetzcani: risueño.¹ risueño, o cosa que se suele reír naturalmente.² **huetzcani +**: caritista. {*amo huetzcani*}¹
huetzcayotl: viga cualquiera.¹ viga labrada para edificio.¹ viga labrada, para maderar la casa.² **huetzcayotl +**: viga que vuela como can. {*tlaananyotia huetzcayotl*}¹ viga que descansa en pared. {*tepampan tlatlantoc huetzcayotl*}¹ viga que vuela sobre la pared como can. {*tlaanayotia huetzcayotl*}² viga que descansa en pared. {*tepampan tlatlantoc huetzcayotl*}²
huetzcayotontli: viga pequeña.¹ viga pequeña tal.¹ viga pequeña.²
huetzi, ni: caer. pret.: *onihuetz*.² caer.¹
huetzi, non: echarse a nadar.¹ **huetzi +**: nones. {*nepantla huetzi*}² hacer granizo o granizar. {*tecihuil huetzi*}¹ apedrear o granizar. {*tecihuil huetzi*}¹ granizar, o apedrear. pret.: *tecihuil uetz*. {*tecihuil huetzi*}² amanecer. {*tlaztallotl huetzi*}¹ reír el alba. {*tlaztallotl huetzi*}² cosa sin dicha. pret.: *zannen uetz*. {*zannen huetzi*}² inclinarse y aficionarse a alguna cosa. {*itech huetzi noyollo*}¹ recaer, caer otra vez. {*yenoni, huetzi*}¹ segundo vino. {*icoccan huetzi vino*}¹ deleznable e inconstante persona. {*ayohui huetzi*}¹ ídem. {*tixpampa quiza*: simiente de mujer.) {*tixpampa huetzi*}² hacer nieve o nevar. {*cepayahuil huetzi*}¹ recaer, caer otra vez. {*occeppa ni, huetzi*}¹ segundo pan. {*icoccan huetzi tlaxcalli*}¹ vino aguapié. {*ic occan huetzi vino*}² nevar. pret.: *cepayahuilouetz*. {*cepayahuil huetzi*}² caer cometa. pret.: *xihuilouetz*. {*xihuil huetzi*}² no sin provecho. {*anen huetzi*}¹ simiente de varón. {*tixpampa huetzi*}¹ **huetzi +, n**: bambanearse. pret.: *onahuic huetz*. {*ahuic huetzi, n*}² **huetzi +, ni**: zanquear. {*ahuic nihuetzi*}¹ sudar. {*ni, pan huetzi*}¹
huetzico +: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido. {*onen ni, huetzico*}¹
huetziliztli: caída de alguno.² caída generalmente.¹
huetzini: caedizo.² **huetzini +**: zanqueador. {*ahuic huetzini*}¹

huetzitia, nino: asentarse persona de calidad. pret.: *oninouetziti*.² asentarse.¹ posar asentarse.¹
huetzitlaxcalli +: ídem. (*ic occan quiza tlaxcalli*: segundo pan, o acemita.) {*ic occan huetzitlaxcalli*}²
huetzivino +: aguapié. {*ic occan huetzivino*}¹ aguapié. {*ic occan huetzivino*}¹ aguapié. {*ic occan huetzivino*}¹
huetziztli: caída de alguno.² caída generalmente.¹
huetzqui: caído.² caído así.¹ **huetzqui +**: caído así. {*ahuic huetzqui*}¹
huetzquilia, nite: reírse de alguno. pret.: *onitehuetzquili*.² **huetzquilia, nonte**: reírse a la risa de otro. pret.: *onontehuetzquili*.² reír a la risa de otro.¹
huetzquiliztli: risa.² risa.¹
huetzquitia, nite: hacer reír a otro, o hacer algo por donde se rían de mí. pret.: *onitehuetzquiti*.² Véase además: *tlahuetzquitia*.
huetzquiztlatolli: palabras de risa.² juego de palabras.¹
huetzquiztli: risa.² risa.¹ **huetzquiztli +**: escarnecimiento. {*teca huetzquiztli*}¹ risa, o escarnecimiento que a otro se hace. {*teca huetzquiztli*}² burla así. {*teca huetzquiztli*}¹ escarnecido. {*ica huetzquiztli*}¹
huetzquiztomac: risueño.² risueño.¹
huetzquiztli +: desapercibimiento tal. {*atlepan huetzquiztli*}¹
huetztica +: desapercibido. {*atlepan huetztica*}¹
huetztiah +: ir abriendo los ojos y el entendimiento, para entender los negocios. {*nixco huetztiah*}² aprovechar en algo. {*nixco, huetztiah*}¹
huetztoc: echado así.¹
huetztoc, ni: estar echado. pret.: *onihuetztoc*. vel. *onihuetztocya*.² echado estar y tendido.¹ yacer.¹ estar echado.¹
huetztoc, ni in ni tlacua: comer recostado.¹ **huetztoc +**: desembarazado. {*aoctle huetztoc*}¹
huetztoliztli: el acto de estar echado.² yacija.¹ **huetztoliztli +**: mengua inopia. {*atle huetztoliztli*}¹
hueucca: distancia de cosas apartadas unas de otras.²
huexcaqui, nic: oír algo con disgusto y de mala gana. pret.: *onicuexcacac*.² oír algo con enojo o desgracia.¹
huexcaitoa, nite: ofrecer al malo a alguno, o darlo a la ira de dios, maldiciendo. pret.: *onitehuexcaito*.² maldecir o murmurar.¹
huexcatlato: blasfemo.¹
huexcatlatoani: blasfemo.¹
huexcatlatolli: blasfemia.¹
huexiuhitli: consuegro, o consuegra.² consuegro o consuegra.¹ Véase también: *tehuexiuh*.
huexiuhyotl: parentesco de afinidad.² parentesco por casamiento.¹
huexocanauhtli: cierta ánade, o pato.²
huexochapactli: mata grande de mimbrera.² vimbrera árbol.¹
huexochapactli: ídem. (*huexochapactli*: mata grande de mimbrera.)² sauce para bimbres como pimienta.¹

huexoloeltzotzoll: papada de gallo.¹
huexolotl: gallo.² gallo.¹ **huexolotl +**: gallo de castilla. {*castillan huexolotl*}¹ capón. {*castillan huexolotl tlaatecuil*}¹
huexopazoll: mata de mimbrera.² sauce para bimbres como pimienta.¹
huexotl: sauce.² sauce gatillo árbol de esta especie.¹ sauce árbol conocido.¹
huexotl +: vimbrera árbol. {*aten huexotl*}¹
huexotla: sauceda, o arboleda de sauces.² saucedal, lugar de estos árboles.¹
huexotlacotl: mimbres, o vara de sauce.² mimbres.¹
huey: soberana cosa.¹ grande.² grande cosa.¹ solemne cosa.¹ **huey +**: fiscal o friscal del patrimonio del rey. {*tlachixcauh huey tlatoni*}¹ cuán grande es. {*inic huey*}¹ fiscal o friscal del patrimonio del rey. {*itlamocuitlahuicauh huey tlatoni*}¹ hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*zan huey neci*}¹ día pequeño. {*aocmo huey tonatiuh*}¹ muy mayor. {*ocye huey*}² grande sobremanera. {*tlacempanahuia ic huey*}² un poco mayor. {*ocachiton ic huey*}² cuán grande es, o qué grande que es. {*inic huey*}² ley del pontífice. {*itlatlaltzin huey teopixqui*}¹ día pequeño. {*aocmo huey tlatatli*}¹ día pequeño. {*aocmo huey cemilhuil*}¹ hombre membrudo. {*ipanocan huey ininacayo*}² ídem. (*ocachiton ic huey*: un poco mayor.) {*ocachi huey*}² es mucho mayor, o más grande. {*ocenca huey*}² cuán grande es. {*quenin cenca huey*}¹
huey acalli: galera.¹
huey acueyotl: ola grande.¹
huey aehecatl: marea, viento de la mar.² marea viento de la mar.¹
huey ahuecatlan: mar alta y profunda.² mar alta.¹
huey ailotiliztli: menguante de la mar, o el acto de menguar la mar.² menguante de la mar.¹
huey altepetl: ciudad.² ciudad o ciudad.¹ provincia.¹
huey altepetlipan tlatcatl: ciudadano.¹
huey amatlacuilo: secretario o escribano principal y mayor.² escribano principal.¹
huey analli: ribera de mar.¹
huey apan amatl: carta de marear.¹
huey apan mochihua: marina cosa de la mar.¹
huey apanca altepetlalli: isla tierra cerca de agua.¹
huey apancayotl: cosa que se cría y se hace en la mar.² marina cosa de la mar.¹
huey apatzitl: lebrillo grande de barro.¹
huey apitlalli: cangilón.² cangilón.¹
huey apiztli: glotón.¹
huey atentli: orilla de la mar.¹ ribera o orilla de la mar.² costa de mar o la orilla o la ribera.¹ ribera de mar.¹
huey atezcatl: lago o laguna, o nivel grande para nivelar agua.² laguna o lagunajo.¹ lago de agua.¹
huey atl: mar generalmente.¹ Véase: *hueyatl*.
huey atl ilotca: menguante de la mar.¹
huey atl inecuepca: menguante de la mar.¹ Véase: *hueyatl inecuepca*.
huey atlancayotl: cosa de la mar.² marina cosa de la mar.¹

huey castillan xonacatl: puerro.¹
huey caxpechtli: plato grande.¹
huey cemilhuiltl: todo el día.¹
huey cihuapilli: reina.¹ señora grande.¹
huey cihuatlatoani: reina.¹
huey citlalin: lucero del alba.² lucero estrella de la mañana.¹
huey cocolizo: cosa pestilencial.²
huey cocoliztli: pasión trabajosa.¹ pestilencia.¹
huey cocolizzo: pestilencial cosa.¹
huey comitl: tinaja de barro.¹
huey cualocatl: zaratán o cáncer pestífero.² cáncer.¹ zaratán.¹
huey cuauhchimalli: manta para combatir.¹
huey cuauhcomitl: pipa o tonel grande.² pipa.¹
huey cuauhololli: mazo grande.¹
huey cuauhxomatli: hataca o cuchara grande de palo.² hataca o cuchara grande de palo.¹
huey cuchillo: mangorrero cuchillo.¹
huey ehecatl: torbellino.¹
huey huapalchimalli: manta para combatir.¹
huey itauhcaoytl: fama con mucha honra.¹
huey iztlacatiliztli: mentira grande.¹
huey mahuizzotl: fama con mucha honra.¹
huey mapilli: dedo pulgar.¹ Véase: *huey-mapilli*.
huey michiahuacayotl: aceite de ballena.¹
huey oculin: gusano gordo.¹
huey otlachiquihuitl: cesta grande.¹
huey quitoani: hablador de cosas altas.¹ Véase: *hueyquitoani*.
huey tecpan: casas o palacios reales y de grandes señores.² casa real.¹
huey tecpancalli: ídem. (*huey tecpan:* casas o palacios reales y de grandes señores.)²
huey teitoliztli: fama con mucha honra.¹
huey teixpan: manifestamente.¹
huey temictiani: matador.¹
huey tenyotl: fama con mucha honra.¹
huey teopixca titlaniztli: legacía o emba-jada del papa.²
huey teopixca tlacocayotl: papadgo, dignidad de éste.¹ Véase: *huey teopixcatlatocayotl*.
huey teopixcanahuatilli: ley, constitución o decreto del papa.² ley del pontífice.¹
huey teopixcatetilaniztli: legacía así.¹
huey teopixcatitlantli: legado del papa.¹
huey teopixcatlatoani: padre santo.¹
huey teopixcatlatocayotl: papadgo.²
huey tepoztopilchichiquilli: arpón.¹
huey tetenehualiztli: fama con mucha honra.¹
huey tetl: peña gran piedra.¹
huey tlacazolli: glotón.¹
huey tlacnopilhuiliztli: merecimiento grande.¹
huey tlacualizpan: cerca de mediodía.¹ cerca de mediodía.²
huey tlahuilli: espejo grande.¹ Véase: *hueytlahuilli*.
huey tlaihiyohuiliztli: pasión trabajosa.¹
huey tllali: llanura de campo.¹ Véase: *hueytlalli*.
huey tlamacehualiztli: merecimiento grande.¹

huey tlamachiyoti: escribano mayor y principal.² Véase: *hueytlamachiyoti*.
huey tlamatini: doctor que enseña.¹
huey tlattetotzonoloni: mazo grande.¹
huey tlatoani: rey.¹ señor soberano.¹
huey tlatoaca netlacuilli: empréstito de reyes.¹
huey tlatole: grande en palabras.¹ persona plática y de grandes palabras.²
huey tlatoliztli: grandeza de esta manera.¹ grandeza de palabras.²
huey tlatolli: habla de esta manera.¹ plática o habla de cosas altas y grandes.²
huey tlequiquiz tlaza, ni: artillería soltar.¹
huey tlequiquizoani: artillero.¹
huey tlequiquiztli: lombarda.¹
huey tlonemitiani: halconero que los cría.² Véase: *hueytlonemitiani*.
huey tlotli: halcón.¹ Véase: *hueytlotli*.
huey tocailt: nombre por fama.¹ fama con mucha honra.¹ Véase: *hueytocailt*.
huey tzotzocolli: cántaro grande.¹
huey vino ehuatl: odre para vino.¹
huey vinoehuatl: odre, o cuero de vino.²
huey xicocuitla ocotl: hacha para alumbrar.¹
huey xiquipilli: saca o saco grande.¹
huey yeliztli: estado grande así.¹ gran ser, o gran estado y generosidad.²
huey yollo: grande de corazón.¹ Véase: *hueyyollo*.
huey yollocayotl: magnanimidad así.¹ grandeza de corazón.¹ Véase: *hueyyollocayotl*.
huey yollotica: magnánimamente.¹ Véase: *hueyyollotica*.
huey zacapetlatanatli: serón de esparto.¹
huey? +: cuán grande es? {*quenin cenca huey?*}²
hueya, ni: hacerse grande, o crecer en honra y dignidad. pret.: *onihueyx*. vel. *onihueyac*.² encumbrarse en honra.¹ engordarse.¹ Véase además: *tlahueya*.
hueya +: crecer mucho más mi fama. pret.: *occenca oueix notenyo*. vel. *occenca oueyac notenyo*. {*occenca hueya notenyo*}² más valer. {*occenca hueya notenyo*}¹ más valer. {*occenca hueya nonecuiltonoliz*}¹ acrecentarse mis riquezas. pret.: *occenca oueix nonecuiltonol*. {*occenca hueya nonecuiltonol*}² a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio. {*ye ye, yi, hueya*}²
hueya inicocoliz incocoxqui: empeorar el enfermo.¹
hueyac: proliza cosa luenga y larga.¹ largo en luengo.¹ cosa larga o luenga.²
hueyac +: corta cosa, no larga. {*amo hueyac*}¹
hueyac tilmatl: haldas que arrastran.¹
hueyacapol: cosa muy luenga así.²
hueyacatontli: luengo un poco.¹ cosa larguilla.²
hueyacayotica: prolijamente así.¹
hueyacayotl: prolijidad o longura.¹ longura.¹ largura así.¹ largura tal.²
hueyacayotl +: brevedad. {*amo hueyacayotl*}¹
hueyactlaquemitl: haldas que arrastran.¹
hueyaliztli: el acto de crecer y de hacerse grande, &c.²

hueyapan tlalhuactli: marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece.¹
hueyapanca tllali: isla tierra cercada de agua.¹
hueyapantli: acequia.¹
hueyaquilaa, nitla: alargar algo. pret.: *onitlahueyaquili*.² alargar algo.¹ **hueyaquilaa +:** abreviar. {*amo nic hueyaquilaa*}¹
hueyaquiliztli: longura.¹ prolijidad o longura.¹ el acto de alargar o extender algo.²
hueyatl: el mar.² **hueyatl +:** mar estrecho. {*amo patlahuac hueyatl*}¹
hueyatl inecuepca: ídem. (*hueyatl yilotca:* menguante de mar.)²
hueyatl ipitzahuayan: mar estrecho.¹ estrecho de mar.²
hueyatl yilotca: menguante de mar.²
hueyaz +: acrecentársela, o crecerá más. s. su premio, &c. {*oc hueyaz*}²
hueyca: soberamente.¹ solemnemente.¹ alta y soberanamente.²
hueyca yollo: persona de gran corazón y animosa.² Véase: *hueycayollo*.
hueycalli: sala.¹
hueycamati, ni: tenerse y estimarse en mucho. pret.: *oninoueicama*.² **hueycamati, nino:** abriarse de sí.¹ **hueycamati, nite:** estimar y tener en mucho a otro. pret.: *onitehueycama*.² **hueycamati, nitla:** estimar y tener alguna cosa en mucho. pret.: *onitlahueycama*.² estimar algo en mucho.¹ preciar tener en mucho.¹ tener en mucho.¹
hueycayollo: magnánimo.¹ grande de corazón.¹
hueycayollotiliztli: grandeza de corazón.¹ animosidad tal.²
hueycayotl: estado grande así.¹ solemnidad.¹ grandeza de estado y dignidad.²
hueychiquihuitl michmaloni: nasa para pescar.¹
hueyi +: poco más. {*ocachi hueyi*}¹
hueyilia, nic: doblar el trabajo.¹ **hueyilia, nino:** estimarse, engrandecerse o ensoberberarse. pret.: *oninoueili*.² estimarse en mucho.¹ presumir.¹ preciarse de sí.¹ soberberarse.¹ soberberarse.¹ engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.¹
hueyilia, nite: engrandecer a otro. pret.: *onitehueyli*.² engrandecer a otro.¹ **hueyilia, nitla:** hacer mayor lo pequeño, o alargar y añadir o envidiar en juego. pret.: *onitlahueyli*.² alargar algo.¹ engordar algo.¹ hacer grande algo.¹
hueyillani, nino: desear o codiciar honra o hacienda.¹
hueymapilli: dedo pulgar de la mano.²
hueymati, nino: tenerse y estimarse en mucho. pret.: *oninoueima*.² presumir.¹
hueymati, nite: tener y estimar en mucho a otro. pret.: *onitehueyima*.² anteponer o preferir al igual a mí.¹ **hueymati, nitla:** estimar o tener en mucho alguna cosa. pret.: *onitlahueyima*.² tener en mucho.¹
hueymecatli: sirga.¹
hueynahuatl +: sois muy obligados. {*amo hueynahuatl*}²
hueynequi, nino: tenerse en mucho. pret.: *oninoueinec*.² estimarse en mucho.¹

hueynicotlaltia: ocupar lugar.¹ ocupar mucho lugar. pret.: *huey onicotlalti*.²
hueypol: grande cosa.¹ grandazo.²
hueyquitoani: hablador de cosas grandes.²
hueytepacho teopixqui: patriarca.¹
hueytlahuilli: espejo grande, o gran claridad y luz.²
hueytlalli: campo o tierra llana.¹
hueytlamachiyoti: escribano principal.¹
hueytlatlacolli +: pecado grande. {*macaxoc hueytlatlacolli*}¹
hueytlatocayotl: reino.¹
hueytlatquicayoti: patrimonial cosa. s. de hacienda.²
hueytlequiquiztlazqi: artillero.¹
hueytleoyotl: majestad.¹
hueytlonemitiani: halconero, que los cría.¹
hueytlotli: girifalte.¹ halcón, o sacre.²
hueytocaitl: nombre grande de dignidad, o estado.²
hueytotonqui: divieso o incordio.¹
hueyvinoxiquipilli: ídem. (*huey vinoehuatl*: odre, o cuero de vino.)²
hueyxqui: encumbrado así.¹ encumbrado en honra, o dignidad.²
hueyxtiuh, ni: ir creciendo. pret.: *onihueyxtia*.²
hueyxtiuh in metztl: crecer la luna.¹
hueyya: crecer el río.¹ grande hacerse.¹ hacerse grande.¹ **hueyya +**: crecer y aumentarse mucho alguna cosa. {*yuhqui atl hueyya*}¹ crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: *ihquinatloueyiac, omoteponazo, omotomauh*. {*ihquin atl hueyya, moteponazo, motomahua*}²
hueyya in cocoliztli: crecer la enfermedad.¹
hueyya inmetztl: crecer la luna.¹
hueyyollo: animoso y de gran corazón.²
hueyyollocayotl: animosidad tal.²
hueyyollotica: animosamente.²
huezacotl: ratón.¹
huezhuatl: cuñada de mujer.¹ cuñada de mujer.²
huezoi; no: mi cuñada (dice la mujer).²
hui: a; para llamar.¹ o adverbio para llamar.¹ ola. hao. oís. para llamar.² hao, ola, oyes. adv. para llamar a otro, o interjección para hacer exclamación, o para quejarse.²
huic: hacia.¹
-huic: *tehuic, ihuic*.
huic +: hacia el infierno. {*mictlampa huic*}²
huica, nite: ir con otros, o ir acompañando, o en compañía de otros. pret.: *onitehuicac*.² acompañar a otro caminando.¹ regir.¹ seguir acompañando.¹ Véase además: *tehuica*. **huica, nitla**: llevar algo. pret.: *onitlahuicac*.² llevar.¹ **huica +, nitla**: destruir los males e yerros del pueblo. {*tlanahuac nitlahuica*}¹ remedar o imitar a los de otras naciones. pret.: *ompa onitlahuicac*. {*ompa nitlahuica*}²
huica +, nic: acertar con tiro a lo que se tira. pret.: *ipan onicuicac*. {*ipan nicuica*}² acertar a lo que se tira. {*huel ipan nicuica*}¹ encañar agua. {*tlallitic nicuica in atl*}¹ ídem. pret.: *huel ipan onicuicac*. {*huelipan nicuica*}²
huicaloni: súbdito o sujeto.¹ súbdito.²
huicaltia, nic: hacer que vaya acompañada una cosa con otra. pret.: *onicuicalti*.²

hacer que lleve alguno a otro consigo.¹ Véase además: *tehuicaltia, tlahuicaltia*.
huicaltia, nicno: ir en compañía de otro.¹ **huicaltia, nite**: hacer que alguno lleve a otra persona, o a algún animal consigo. pret.: *onitehuicalti*.² **huicaltia, ninote**: seguir el hilo de la gente, haciendo lo que los otros hacen. pret.: *oninotehuicalti*.² **huicaltia, nitetla**: dar quien acompañe a otro. pret.: *onitetlahuicalti*.² proveer de compañero al que va alguna parte.¹ **huicaltia, nic +**: acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli nicuicaltia in tlanetoquiliztli*}¹
huicanaquia, nino: peligrar.¹
huicatihuetzi, nite: caer con alguno en tierra, arremetiendo contra él. pret.: *onitehuicatihuetz*.² caer arremetiendo con otro.¹
huicatinemi, mo: los que andan o viven juntos. pret.: *omohuicatinenque*.² en uno vivir dos.¹ **huicatinemi, nite**: andar acompañando a otro. pret.: *onitehuicatinen*.² acompañar al mayor, o al igual del que acompaña.¹ acompañar a otro caminando.¹
huicatiuh, nech: ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí.¹ **huicatiuh, nite**: acompañar a otro caminando.¹ **huicatiuh +, mo**: flaca, cosa doliente. {*zandenin mohuicatiuh*}¹
huicini, ni: levantarse de prisa a hacer algo, o saltar de presto del lugar donde estaba, &c. pret.: *onihuicin*.²
huicintehua, ni: saltar y correr yendo de prisa a algún negocio.¹
huicintihuetzi, ni: ídem. (*huicintiquiza, ni*: levantarse de prisa de esta manera para hacer algo) pret.: *onihuicintihuetz*.²
huicintiquiza, ni: levantarse de prisa de esta manera para hacer algo. pret.: *onihuicintiquiz*.²
huicolli: jarrillo.² jarro cualquiera.¹
huicolloa: henchirse el árbol de ramas grandes y corvadas, o inclinadas hacia abajo.²
huicollotecomatl +: vaso de dos asas. {*necoc huicollotecomatl*}²
huicollotl: asa de jarro.² asa de jarro.¹
huicoloa, nitla: blasonar y jactarse de gran linaje. pret.: *onitlahuicolo*.² blasonar o jactarse de su nobleza y gran linaje.¹
huicoltepit: jarrillo.²
huicoltepiton: jarrillo.¹
huicoltic: cosa tuerta como asa de jarro, o persona cenceña y enjuta.² cenceño enjuto.¹ tuerto cosa no derecha.¹
huicolontli: jarrillo.² jarrillo.¹
huicoltzintli: ídem. (*huicolontli*: jarrillo.)² jarrillo.¹
huicoma, mo xocomecatl: parra o cosa semejante que trepa por el árbol arriba. pret.: *omohuicon*.² vid abrazada con árbol.¹
huicotinemi, ni: andar acompañado honrosamente. pret.: *onihuicotinen*.² andar con pompa y acompañado.¹
huicotinemo: el que anda acompañado de esta manera. pret.: *ohuicotinemo*.²
huicotinemoa: ídem. (*huicotinemo*: el que

anda acompañado de esta manera) pret.: *ohuicotinemoac*.² acompañado así.¹
-huicpa: *tehuicpa, mohuicpa, ihuicpa*.
huicpa nictilinia, no: llevar o traer hacia sí alguna cosa.¹
huictica: con coa, o pala de roble para labrar la tierra.²
huictli: coa. para labrar, o cavar la tierra.² coa o pala para cavar o desherbar.¹ azada o coa de encina, para labrar la tierra.¹ **huictli +**: pala para traspalar. {*patlahuac huictli*}¹
huicuia, nitla: labrar, o cavar la tierra con coa. pret.: *onitlahuicui*.² labrar la tierra con victli, o pala.¹
huihuica, nite: seguir muchas a algunos veces yéndolos acompañando. pret.: *onitehuihuicac*.² seguir así a menudo.¹
huihuicatinemi, nite: ídem. (*huihuica, nite*: seguir muchas a algunos veces yéndolos acompañando) pret.: *onitehuicatinen*.² seguir así a menudo.¹
huihuilinto: enfermizo que no se puede tener de flaco.² **huihuilinto** = *huihuixqui*² = *huihuitoctontli*²
huihuilinto amo teoquichtlamacti: enfermizo.¹
huihuilinton: flaco que no se puede tener o enfermizo.¹
huihuiloa: irse cada cual por su parte o a sus casas, cuando es acabado el convite, &c. pret.: *ohuihuiloac*.²
huihuilteccantli: coyunturas del cuerpo.² coyuntura de miembro del cuerpo.¹
huihuiptatica: cada tercer día, o de tercer en tercer día.²
huihuiptlatziuh, nitla: tras mañana diferir.¹
huihuitecticac texcalli: peñasco, risco o despeñadero.² despeñadero.¹ peñascos riscos o despeñaderos espantosos y hondos.¹
huihuitequi, nite: apalea a otro. pret.: *onitehuitec*.² **huihuitequi, nitla**: sacudir ropa, esteras o cosa así con vara. pret.: *onitlahuitec*.² sacudir.¹
huihuiti, ni: presidir o ser lugarteniente de alguno. pret.: *onihuihuitic*.²
huihuitla, ne: coger matas de frijoles. pret.: *onehuihuitlac*.² **huihuitla, nitla**: pelar o desplumar aves, o coger hierbas con la mano sin las arrancar, o arrancarlas de raíz. pret.: *onitlahuilitlac*.² coger algo arrancándolo.¹ arrancar algo de raíz.¹ desplumar.¹
huihuitoctontli: enfermizo.¹
huihuitoctontli: lo mismo es que *huihuilinto*.² flaco que no se puede tener o enfermizo.¹
huihuitomi: flaco que no se puede tener o enfermizo.¹ **huihuitomi, ni**: ídem. (*huihuitoctontli*: lo mismo es que *huihuilinto*) pret.: *onihuihuicon*.²
huihuitzo: espinosa cosa, o llena de puyas.² espinosa cosa.¹
huihuitztia: espinal.¹
huihuitztla: lugar lleno de espinas o puyas.²
huihuixalhuia, nitetla: sacudir, menear o mecer algo a otro. pret.: *onitlahuihuixalhui*.² Véase además: *tlahuihuixalhuia*.

huihuixca, ni: temblar. pret.: *onihuihuixcac*.² temblar generalmente.¹

huihuixcaticac, ni: bambanearse.¹

huihuixcatilia, nite: enflaquecer al enfermo de manera que ande temblando y para caerse de su estado. pret.: *onitehuihuixcatili*.² Véase además: *tehuihuixcatilia*.

huihuixcatontli: el enfermo que anda temblando de flaqueza.²

huihuixcatotonti: enfermos debilitados así.²

huihuixcayotl: temblor de enfermo, que está muy flaco y en los huesos.² flaqueza, dolencia.¹

huihuixoa, nitla: sacudir o menear el árbol, o mecer la cuna al niño, o menear al que duerme para que despierte, o prender por pena. pret.: *onitlahuihuixoa*.² sacudir árboles de fruta.¹ prender por pena.¹ mecer o menear cuna de niños o cosa semejante.¹ **huihuixoa +, nino:** cabecear negando. {*nino, tzontecon huihuixoa*}¹ **huihuixoa +, nitla:** sacudir, o menear y mecer dos cosas juntamente. pret.: *onitlanehuanhuihuixoa*. {*nehuan huihuixoa, nitla*}² mecer uno con otro. {*nitla, nehuan huihuixoa*}¹

huihuixoani +: el que sacude la cabeza negando o no consintiendo. {*motzontecon huihuixoani*}²

huihuixoliztli +: el acto de sacudir o mecer algunas cosas juntamente. {*tlanehuan huihuixoliztli*}²

huihuixolli +: cosas sacudidas o mecidas juntamente. {*tlanehuan huihuixolli*}² mecido así. {*tlanehuan huihuixolli*}¹

huihuixqui: lo mismo es que *huihuilinto*.² flaco que no se puede tener o enfermizo.¹ flaca, cosa doliente.¹

huihuiyoca, ni: temblar o tiritar de frío. pret.: *onihuihuiyocac*.² temblar generalmente.¹ atecerse o tiritar de frío.¹

huihuiyoca +: temblar los labios. {*noten huihuiyoca*}¹

huihuiyocaliztli: atrecimiento tal.¹

huihuiyocani: aterido de frío.¹

huihuiyoquilliztli: temblor tal.¹ temblor, del que está muerto de frío.²

huihuiyoquiltia, nic: hacer estremecer o temblar algo. pret.: *onicuihuiyoquilti*.² estremecer o temblar hacer a alguna cosa.¹ **huihuiyoquiltia, nite:** temblar o estremecer hacer a otro.¹

huihuiyoquitzli: idem. (*huihuiyoquilliztli*: temblor, del que está muerto de frío.)²

huila: cojo que anda arrastrando a gatas.¹ persona tullida que anda a gatas.²

huilacapitzchihuiqui: flautero que las hace.¹

huilacapitzo: tañedor tal.¹ flautero el que las tañe.¹ el que tañe flauta, o pífano.²

huilacapitzoa, ni: tañer flauta. pret.: *onihuilacapitzo*.² tañer pífano o cosa así.¹

huilacapitzoani: tañedor tal.¹ flautero el que las tañe.¹ flautero que la tañe.²

huilacapitsohua, ni: flauta tañer.¹

huilacapitsoqui: gaitero.¹

huilacapitztli: flauta.¹ flauta, o pífano.²

huilacapitzxochitl: jazmín de los vergeles.¹

huilacapixochitl: jazmín de vergel.²

huilacatochi: caracol.¹

huilana, mo: haldas de vestidura que arrastran por el suelo.²

huilana, nino: andar arrastrando y a gatas por el suelo. pret.: *oninohuilan*.²

niñear hacer cosas de niños.¹ **huilana, nite:** traer por fuerza.¹ **huilana, nitla:** arrastrar algo. pret.: *onitlahuilan*.² arrastrar algo.¹ traer por fuerza.¹ llevar algo arrastrando.¹ Véase además: *tlahuilana*.

huilana +, nino: entremetarse en algún negocio. {*tetlan ninohuilana*}¹

huilaniatuh, nitla: ir por madera.¹

huilanoni: súbdito o sujeto.¹ vasallo, o súbdito.²

huilantinemi, nino: andar arrastrando, o a gatas por el suelo. pret.: *oninohuilantinen*.²

huilantiqixtia, nite: echar, o sacar a otro de casa a empujones, o arrastrándolo. pret.: *onitehuilantiqixti*.² echar por fuerza de casa a alguno.¹

huilantli: tullido que anda a gatas.¹ tullido que anda a gatas.²

huililiztli +: plazo de tres días. et sic de alijs. {*yeilhuitica tetlatene huililiztli*}²

huiloa: todos van. pret.: *ohuiloac*.²

huiloayan: el término, o paradero de todos los viandantes.²

huilocalli: palomar lugar donde crían.¹ palomar.²

huiliconetl: palomino pollo de esta especie.¹ palomino.²

huilohualiztli: partida de lugar o de persona.¹ el acto de partirse todos a alguna parte.²

huilohuayan: pasadero, lugar por donde pasan.¹

huilopiltontli: palomino pollo de esta especie.¹ idem. (*huiliconetl*: palomino.)²

huilotl: paloma ave conocida.¹ paloma.²

huilotlatia, nite: hechizar a otro. pret.: *oniteuilotlati*.² hechizar.¹

-huilteca: *nohuilteca, tohuilteca, nohuiltecahuan, tohuiltecahuan*.

huinetli: milano.¹

huinti, ni: embeodarse.¹

huipana, nite: poner por orden y concierto la gente, cuando hay procesión, &c. pret.: *onitehuipan*.² **huipana, nitla:** poner orden y concierto en las cosas, o en la república. pret.: *onitlahuipan*.² concertar o poner en orden.¹ ordenar.¹ establecer.¹

huipancateca, tito: asentarse por orden.¹

huipancatlalia, tito: asentarse por orden.¹

huipilli: camisa de india.¹ camisa de india.²

huipiltia, no: vestirme camisa.¹

huipiltlappoyahuac: camisa de india que tiene la trama colorada y lo demás blanco.²

huipiltontli: camisilla de india.²

huipilzoll: camisa vieja de india.²

huiptla: tras mañana; adv.¹ después de mañana.² **huiptla +:** idem. (*moztlatic huiptlatiz*: mañana o esotro día, o un día de los, o de aquí a pocos días.) {*moztlatic huiptla*}²

huiptlatica: tres días de espacio.¹ a tercer día.²

huiptlatica atonahuiztli: terciaria calentura.¹

huiptlatiz +: mañana o esotro día, o un día de los, o de aquí a pocos días. {*moztlatic huiptlatiz*}² mañana o esotro día, o un día de éstos, o de aquí a pocos días. {*moztlatic huiptlatiz*}²

huitecnezcayotl: señal de herida después de sana; o señales de hoyos de viruelas.¹

huiteco, ni: herido ser del rayo.¹ Véase además: *tlahuiteco*.

huiteconi: escoplo.¹ escoplo, o cosa semejante.²

huitecqui: herido.¹

huitequi, nite: herir, o castigar a otro. pret.: *onitehuitec*.² apalea.¹ herir.¹ dar de palos.¹ llagar hiriendo.¹ herir así.¹ hostigar.¹ Véase además: *tlahuitequi*. **huitequi, nitla:** desgranar semillas con varas o palos. pret.: *onitlahuitec*.² escoplear.¹ golpear o herir.¹ desgranar trigo, frijoles, lentejas, garbanzos o cosas semejantes.¹

huitequi +: quebrar o quebrantar terrones. {*tlaltetl nic, huitequi*}¹ disciplinar o azotar. {*mecatitica, nite huitequi*}¹

huitequi +, nite: herir, o azotar a otro livianamente. pret.: *onitehuian huitec*. {*ihuian huitequi, nite*}² azotar a otro con cuerdas o disciplinas. pret.: *mecatitica onitehuitec*. {*mecatitica, nite huitequi*}² herir livianamente. {*nite, yuian huitequi*}¹

huitequi +, nitla: derribar a otro en el suelo. {*teca nitlahuitequi*}¹ **huitequi, nic +:** arrojar algo en tierra con furia. {*tlallic nicuitequi*}¹ idem. pret.: *tlallic onicuitec*. {*tlallic nicuitequi*}²

huitlachia +: mirar atrás. {*nicampa huitlachia*}¹

huitlatlamia +: achacar algo a otro. {*tetech huitlatlamia*}¹

huitlatztic: cosa muy larga, o lengua.²

huitlatzticayotl: largura así.¹ longura así.²

huitlatztiliztli: longura.¹ idem. (*huitlatzticayotl*: longura así.)²

huitoliuhi: pararse tuerta la vara o el madero.¹ doblegarse.¹ tuerta pararse la vara.¹ entortarse, o torcerse la vara, o cosa semejante. pret.: *ohuitoliuh*.²

huitoliuhcanepaniuhqui: crucero.¹

huitoliuhcaneponolli: crucero.¹

huitoliuhcatontli: puente pequeña así.¹ puente, o arco toral pequeño de calicanto.²

huitoliuhqui: arco tal de entrada o de puerta de patio de iglesia.¹ puente de arco.¹ arco toral de edificio.¹ arco toral, o puente de calicanto.²

huitoloa, nitla: enarcar sin tirar flecha, o doblegar vara, o cosa semejante. pret.: *onitlahuitolo*.² doblegar algo.¹ tirar saeta o flecha.¹ tirar con arco.¹ Véase además: *tlahuitoloa*.

huitolohua, nitla: flechar sin tirar.¹

huitomi: reventar el nacido, o incordio deshacerse el edificio, o soltarse el agua que estaba represada. pret.: *ohuiton*.²

huitomi = huitumi²

huitomilia, nitetla: derrocar, o deshacer pared, o edificio de alguno. pret.: *onitlahuitomili*.² Véase además: *tlahuitomilia*.

huitonqui: caída cosa así.¹

huittzo coyametl: puerco espín.¹

huituma, nitla: derribar, o deshacer

edificio, o soltar el agua represada. pret.: *onitlahuiton*.² deshacer o desboronar pared.¹

huitumi: abrirse la llaga o nacido.¹ caerse la pared, sierra o barranca.¹ desatarse.¹ lo mismo es que *huitomi*.²

huitumiliztli: caída de pared o sierra.¹

huitz, ni: venir. pret.: *onihualla*. vel. *onihuitza*.² venir.¹ **huitz +**: viento solano o ábrego. {*tonayampa huitz ehecatl*}² proceder de lo interior. {*niticpa huitz*}² cosa oriental. {*tonatiuh iquizayampa huitz*}² oriental cosa. {*tonatiuh iquizayampa huitz*}¹ ídem. (*titicpa quiza*: procede de lo interior de nosotros.) {*titicpa huitz*}² hombre sin piedad y misericordia. {*acan huitz itlaocol*}¹ viento ábrego. {*tonayan huitz ehecatl*}² cosa oriental o de levante. {*tonatiuh ixcopa huitz*}² viento sur, o ábrego. {*huitztlampa huitz ehecatl*}²

huitz ehecatl: viento ábrego, o de mediodía.²

huitz omitl: aguja para coser.¹ Véase: *huitzomitl*.

huitzahuayo: espinosa cosa.¹

huitzazatl: garza ave.¹ cierta garza.²

huitzcolotl: espina.¹ espina de árbol espinoso.²

huitzcolotla: espinal.¹ lugar de árboles llenos de espinas.²

huitzcolotli: varas espinosas.¹ varas espinosas.²

huitzcoloyo: cosa que tiene espinas.²

huitzcuahuitl: brasil.¹ espino árbol.¹ árbol espinoso, o espino.²

huitzhecatl +: viento ábrego. {*huitztlampa huitzhecatl*}¹ solano viento. {*tonayampa huitzhecatl*}¹

huitzhuia, nitla: punzar con puya, o espina gorda. pret.: *onitlahuitzhui*.² punzar con espinas gordas o con puntas de maguey.¹

huitziloxitl: bálsamo.¹

huitzizilepyollotli: perla.²

huitzizilin: cierto pajarito.²

huitzmallocalotl: agujero, donde se guardan las agujas.¹ agujero donde se guardan las agujas.²

huitzmallocomitl: agujero, donde se guardan las agujas.¹

huitzmallotl: aguja para coser.¹ aguja para coser.²

huitzmalocomitl: ídem. (*huitzmallocalotl*: agujero donde se guardan las agujas.)²

huitzto: espinosa cosa.¹ cosa que tiene espinas.²

huitztoctica: con palo rollizo de roble.²

huitztoctli: palanca de roble puntiaguda para arrancar céspedes y abrir la tierra.²

huitzomitl: aguja para coser.²

huitzquehua, ni: rebosar el maíz o cosa semejante cuando se mide.¹

huitzquehualiztli: rebosadura así.¹

huitzquetza, nitla: cercar la heredad de espinas, o de puyas de maguey.¹ colmar medida.¹

huitzquichilia, nite: poner espinas o puyas de maguey.¹

huitzquilitl: cardo de comer.¹ cardo, hierba comestible.²

huitzquilitlitzontecon: alcarchofa.¹

huitzquiltzontecomatl: alcarchofa.¹ alcaucil, o alcarchofa.²

huitzteca, nitla: cercar la heredad de espinas, o de puyas de maguey.¹

huitztic: agudo de punta.¹ cosa aguda de punta.²

huitztla: lugar de espinas.²

huitztlampa: sur, la parte de mediodía.¹ sur, o del sur, o hacia el sur.²

huitztlampa huitz ehecatl: viento sur, o ábrego.²

huitztlampa huitzhecatl: viento ábrego.¹

huitztlan: sur, la parte de mediodía.¹ sur.²

huitztli: espina.¹ espina grande, o puya.²

huitztli omitl tetech nicpachoa: reprender y castigar a otro. pret.: *huitztli omitl tetech onicpacho*. metáf.²

huitztli, tzitzicaztli tetech nicpachoa: ídem. (*huitztli omitl tetech nicpachoa*: reprender y castigar a otro) pret.: *huitztli tzitzicaztli tetech onicpacho*.²

huitzyecoltia, nino: hacer la fiesta del vino. pret.: *onihuitzyecolti*.² hacer la fiesta del vino.¹

huiuxoa +, nitla: sacudir o mecer juntamente dos cosas. pret.: *onitlanepanhuixoa*. {*nepan huiuxoa, nitla*}²

huixachin: espino árbol.¹ árbol espinoso, o espino.²

huizacotl: lirón animal.¹

I

i: en composición quiere decir suyo, o del.²

i, nitla: beber mazamorra, cacao, pinol, o cosa semejante. pret.: *onitlaic*.² beber mazamorra, pinol, purga o jarabe.¹ beber mazamorra, pinol, purga o jarabe. {*nitl, ai*}¹ i +: a a a; del que se ríe. {*i i i*}¹ estos, o estas. {*inique i*}² a a a. del que se ríe. {*i i i*}² abundoso en convite. {*amiximati i tlacual*}¹ amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {*cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati*}² a a a; del que se ríe. {*i i i*}¹ manteca de vacas. {*cuacuahue i mantecayo*}² callado que guarda secreto. {*hucatlán i itic*}¹ a a a. del que se ríe. {*i i i*}² ídem. (*quiniz*: poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo.) {*quinizqui i*}² virtuoso y de buenas entrañas. {*yectli i yollo*}² i +, ni: bebedor de agua. {*atl ini*}² i **acallo intototetl**: cáscara de huevo.¹ Véase: *icacallo in tototetl*.

i i i: a a a; del que se ríe.¹ a a a. del que se ríe.²

ic: y por esto, y por tanto.¹ por lo cual.¹ por

esto, o por lo cual, por tanto, o por eso conjunción y adv.² con. preposición.²

ic +: fin o conclusión de lo que digo o hago. {*za ic ninocahua*}² mecha de artillero, o de arcabucero. {*icpatlamalintli ic motlequechia tlequiquiztli*}² hablar en lengua extraña. {*cecni tlatolli ic nitlatoa*}¹ marzo mes tercero. {*vel. ic yeimetztli in cexihuitl*}¹ fiska para tomar pescado. {*topilli yacatepozo ic michmalo*}¹ calendario. {*sanctome ic intonal moquetza*}¹ navegar con velas tendidas. {*cuachpanyoacalli ic nipano*}¹ cosa formada en dos maneras. {*occan icac ic tlachiuhitli*}² advertir a otro para que ande sobre aviso en lo que le conviene. pret.: *ic onixonexcac*. {*icnixonexca ic nitlamatzoa*}² el que vive mal y viciosamente. {*teuhtli tlazolli ic milacatzotini*}² dichoso, o venturoso. {*cualli ic onquizani*}² y luego por esto. s. se enojó, &c. {*niman ic*}² quizá. s. hiciste algo para

tomarlos por amigos? {*azozan ic tiquimnocniuhi*}² grande sobremanera. {*tlacempanahuia ic huey*}² no tendremos ya alguna excusación. {*aocle ic titotzinquixtisque*}² eje de carreta. {*cuauh-temalacatl ic zotoc*}² estar derramado el buen olor por todas partes. {*centlamamani ic ahuiac*}² darse de golpes en la pared. pret.: *caltechtliic oninomotlac*. {*caltechtli ic ninomotla*}² acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatzuihtiuh in notlane*}¹ blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui ichca tlapochintli ic iztac*}¹ mas conténtate con esto. {*mazan ic pachihui immoyollo*}² caer algo de punta, o con alguna punta. {*iyacac ic*}² no tener con qué excusarme. pret.: *aocmotle ic oninotzinquixti*. {*aocmotle ic ninotzinquixtia*}² dar con algo por esas paredes. pret.: *caltechtli ic onicmotlac*. {*caltechtli ic nicmotla*}² blanca cosa, en gran manera. {*yuhquin*